

N° 7

# arte

## MAGAZINE

# HISTOIRES D'OPÉRAS

De Roberto Alagna à Renée Fleming,  
les stars de l'art lyrique décryptent  
des chefs-d'œuvre

*LE CALAMAR  
GÉANT  
EN EXCLUSIVITÉ*

---

*BRUXELLES  
BUSINESS  
AU CŒUR DU LOBBYING*



## HISTOIRES D'OPÉRAS

Des stars de l'art lyrique décryptent des chefs-d'œuvre, à la faveur de créations par les plus prestigieux théâtres. Une série en quatre actes pour une immersion inédite dans une production d'opéra.

**Dimanche 10 février à 16.20 Lire pages 4-5 et 13**



© GERON PROGRAMMES



© FRIEDRICH MOSER

## BRUXELLES BUSINESS

Comment les lobbies industriels et financiers exercent des pressions sur les décisions de l'UE. Une enquête percutante sur les réseaux d'influences à Bruxelles. **Mardi 12 février à 20.50 Lire pages 6-7 et 18**

*“Pourquoi pas décrocher le saucisson d'or ?”*

*À poil dur, à poil long, à poil ras - Le teckel, dimanche 10 février à 23.00 Lire page 15*

## LE CALAMAR GÉANT

Un scoop ! Produites par la chaîne publique japonaise et la chaîne américaine Discovery, les premières et superbes images d'un calamar géant apportent la preuve de l'existence de ce monstre marin mythique. **Dimanche 10 février à 20.45 Lire page 15**



© NHK-NEP-DISCOVERY CHANNEL

# DERRIÈRE LE RIDEAU D'OPÉRA

Dans *Histoires d'opéras*, série documentaire en quatre actes de Nicolas Crapanne, des stars de l'art lyrique décryptent des chefs-d'œuvre du grand répertoire, à la faveur de créations récentes par des théâtres prestigieux. Une immersion inédite dans les coulisses d'une production d'opéra.



© WILL FRIED HOSE

**A** Munich, que ses habitants présentent fièrement comme “*la ville italienne la plus au nord*”, les œuvres des compositeurs natifs de la Botte déplacent immanquablement les foules. Sous le toit de l’Opéra national de Bavière, blanchi par des flocons tenaces, le public attend religieusement les notes inaugurales de *Madame Butterfly* de Giacomo Puccini, créé en 1904 à la Scala de Milan. Paré du flamboyant uniforme des officiers de la marine américaine, le célèbre ténor franco-italien Roberto Alagna ouvre le drame dans le rôle de Pinkerton, le mari bientôt évaporé de la malheureuse Cio-Cio-San. Pour *Histoires d’opéras*, série documentaire de Nicolas Crapanne coproduite par ARTE France, il a accepté de guider les téléspectateurs dans le dédale d’émotions charriées par cette tragédie amoureuse, partageant ainsi sa propre lecture du chef-d’œuvre de Puccini. Un exercice répété au fil des épisodes par trois étoiles de l’art lyrique, reconnues dans le monde entier : la soprano américaine Renée Fleming, qui interprète Arabella dans l’opéra éponyme de Richard Strauss ; la mezzosoprano lettonne Elina Garanca, travestie sous les traits de Sesto dans *La clémence de Titus* de Mozart ; et enfin Béatrice Uria-Monzon, mezzosoprano française spécialiste de *Carmen* de Bizet. Si la genèse de chacune de ces partitions est brièvement retracée à l’aide d’archives, les quatre passeurs, auxquels se mêlent d’autres membres de la distribution et les chefs d’orchestre, orientent le voyage dans l’œuvre en décodant les moments clés, aussi bien narratifs que musicaux. De ces interventions émerge une vision intime de leur personnage, de ses états d’âme aux subtilités de ses relations avec les autres protagonistes. Filmé au plus près durant les quelques jours qui précèdent la première représentation, lors des répétitions ou de la générale en costumes, le quatuor évoque par la même occasion le quotidien d’un métier hors du commun, vécu avec passion. Comment la belle Elina Garanca s’est-elle préparée pour paraître crédible dans la peau d’un homme ? Comment Roberto Alagna déjoue-t-il les pièges d’un décor découvert tardivement ? Comment concilier puissance vocale et art de la comédie ? Quel dialogue nouer avec le metteur en scène et l’orchestre ?

#### FOURMIS OUVRIÈRES

Lustre d’antan volontairement préservé ou modernité affichée, la série nous amène également à la découverte de quatre temples de l’art lyrique, en se penchant sur leur histoire et leurs spécificités : Munich, l’Opéra-Bastille à Paris, Vienne et la Fenice à Venise. Dans la Cité des doges, les décors, en pièces détachées, sont acheminés jusqu’au théâtre par les canaux, en fonction des horaires des marées. À l’Opéra national de Bavière, quarante à cinquante œuvres sont proposées en alternance tout au long de la saison artistique. Défi financier autant que technique, ce



système de répertoire suppose d’installer les éléments de la scénographie en un temps record. Car derrière chaque création se cache une énorme logistique. Poussant des portes dérobées en compagnie de ses guides d’exception, Nicolas Crapanne part à la rencontre des fourmis ouvrières qui s’activent en coulisses pour concrétiser les desseins de metteurs en scène plus ou moins subversifs – en témoigne l’audacieuse *Carmen* version Movida de l’Espagnol Calixto Bieito. Des costumières, qui adaptent directement les tenues sur les corps des solistes, aux opiniâtres perruquières parisiennes, qui confectionnent les coiffes à la main, cheveu par cheveu, l’éventail de métiers présenté est large. Sans jamais perdre de vue la musique, le réalisateur capte ainsi des instants habituellement inaccessibles au public qui, pour la première fois, devient partie intégrante d’une aventure extraordinaire, attiré derrière le rideau rouge jusque dans les recoins insoupçonnés. Une manière de démontrer que chaque production d’opéra constitue en soi un petit miracle.

Manon Dampierre

Dimanche 10 février  
**HISTOIRES D’OPÉRAS**  
**MADAME BUTTERFLY**  
 Lire page 13

#### SUR ARTE

#### 2013, UNE ANNÉE LYRIQUE...

Pour fêter, entre autres, les bicentennaires de deux des plus grands compositeurs d’opéra de tous les temps, Wagner et Verdi

> **La traviata** du Théâtre de la Monnaie à Bruxelles, avec la soprano Simona Saturova, dirigée par le chef Adam Fischer, sur ARTE Live Web depuis le 15 décembre

> **La rediffusion de La traviata**, chantée par Natalie Dessay et dirigée par Louis Langrée à Aix-en-Provence en 2011, et d’autres œuvres de Verdi dont *Aïda* et *Nabucco*, bientôt à l’antenne et sur le Web

> **Le très attendu Così fan tutte** de Mozart, mis en scène par le cinéaste Michael Haneke, à l’antenne

> **Des opéras italiens** dont *Cavalleria rusticana* de Mascagni et *I Pagliacci* de Leoncavallo, mis en scène par José Cura, *L’Italiana in Algeri* de Rossini, *La fanciulla del West* de Puccini et *La forza del destino* de Verdi, sur ARTE Live Web

> **Rigoletto** de Verdi, dans une mise en scène de Robert Carsen, en direct du Festival d’Aix-en-Provence 2013

#### ... ET CHORÉGRAPHIQUE

> **Les trois cents ans de l’École de danse de l’Opéra de Paris**

> **Le sacre du printemps**, le ballet de Stravinski, un siècle après sa création au Théâtre des Champs-Élysées

> **Lac**, version contemporaine du ballet de Tchaïkovski, par Jean-Christophe Maillot

> **Une nuit entière consacrée au flamenco**

# L'EUROPE SOUS INFLUENCE

Rencontre avec Matthieu Liétaert, docteur en science politique et coauteur d'une mise au point percutante sur l'influence des lobbies industriels et financiers sur les décisions de l'UE.

Mardi 12 février à 20.50

**BRUXELLES BUSINESS  
MAIS QUI CONTRÔLE  
VRAIMENT L'EUROPE ?**

Lire page 18

**C**omment en êtes-vous arrivé à réaliser ce premier film documentaire?

**Matthieu Liétaert** : Depuis dix ans, je fais de la recherche en science politique en milieu universitaire où le débat sur le rôle des acteurs privés au sein de l'Union européenne est quasiment inexistant. J'ai donc écrit une thèse sur les lobbies. Mais, au mieux une centaine de personnes allait la lire, et je ne pouvais m'y résoudre. J'ai donc appris à produire un documentaire, réuni l'équipe nécessaire et rencontré mon coréalisateur Friedrich Moser. Mon idée n'était pas de faire un brûlot contre les lobbies – car il est évident que là où il y a pouvoir politique, il y a toujours pressions – mais plutôt de faire prendre conscience de leur influence et de s'interroger sur la nécessité et la manière de les réglementer. Aujourd'hui, 75 % des lobbyistes travaillent pour les intérêts commerciaux, alors que seulement 3 à 4 % sont des syndicats défendant les ouvriers et les employés. Cela explique que certains ne réclament que la transparence, alors que d'autres revendiquent un rééquilibrage des forces dans la bulle européenne de Bruxelles.

**Comment les acteurs privés se sont-ils imposés auprès de la Commission européenne ?**

Ils ont pris de l'importance avec la crise des années 1970. À l'époque, les politiques interventionnistes ne tiennent plus et une nouvelle idéologie libérale s'impose avec Ronald Reagan et Margaret Thatcher : seul le marché peut résoudre

la crise. Il faut donc le déréglementer et privatiser tout ce qui bouge. C'est dans ce contexte qu'à Bruxelles, dans les années 1980, naît la European Round Table, groupement de PDG industriels européens. Isolés dans leur pays, ils sont incapables de faire face à l'agression économique des États-Unis et du Japon. Ils décident alors de se rassembler pour réclamer le marché unique, la zone euro et l'élargissement vers l'est. Vendu comme un grand projet politique et démocratique, cette Europe doit aussi être vue comme le résultat de pressions économiques. Et depuis, on attend toujours l'Europe sociale et environnementale !

**Depuis, les lobbies semblent avoir gagné encore plus d'influence...**

En effet. Songez que l'on comptait 1 000 lobbyistes à Bruxelles au début des années 1980 avant la création du marché unique. Aujourd'hui, on les estime à 15 000. Et leur stratégie est maintenant quasiment militaire : derrière le consultant, il y a des avocats qui rédigent des amendements, des think tanks qui organisent des débats, des forums, des cocktails, des campagnes médiatiques... et des centres universitaires qui rédigent des rapports prétendument neutres pour des clients. L'un des plus gros groupes de pression à Bruxelles représente les intérêts américains ! C'est qu'avec une économie de plus en plus mondialisée et complexe, de nombreux acteurs étrangers sont présents. À quel point influencent-ils les





décisions de l'UE ? Aux États-Unis, depuis 2007, une loi oblige les lobbies à communiquer le budget dépensé dans leur stratégie d'influence. On sait par exemple qu'en 2011, ils ont déboursé 3,5 milliards à Washington. À Bruxelles, on n'en a aucune idée. Goldman Sachs et la Deutsche Bank ne figurent même pas au registre des lobbies !

**Pourquoi nos dirigeants semblent-ils avoir une confiance quasi aveugle dans les acteurs privés ?**

Ils se rendent indispensables grâce à leurs informations. Seules 25 000 personnes travaillent à la Commission européenne. C'est très peu pour couvrir tous les sujets. D'où le recours à des groupes d'experts. On a un bon exemple avec la crise financière de 2007, où huit personnalités ont été appelées pour réfléchir à une solution.

Toutes étaient liées au monde de la finance et des banques, et il n'y avait pas un seul représentant des ONG, des syndicats ou des consommateurs ! Il existe donc une "vraie corruption idéologique", où intérêts privés et publics se confondent, d'autant que de nombreux dirigeants européens passent de l'administration aux entreprises privées sans problème. Tout ça ne changera que lorsque les politiques reprendront réellement la main, avec la volonté de réglementer, qu'ils cesseront de voir dans la compétitivité et la croissance la panacée à tous les problèmes. Mais je ne désespère pas : il a fallu cinquante ans à l'idéologie libérale pour s'imposer. Je suis sûr que l'histoire présentera d'ici à dix, à quinze ans, une alternative forte !

**Propos recueillis par Barbara Levendangeur**

**BRUXELLES BUSINESS ONLINE**  
**Pour prolonger le documentaire,**  
**à partir du 5 février, ARTE**  
**Deutschland et ARTE France**  
**lancent une plate-forme**  
**participative sur l'actualité**  
**européenne : l'internaute peut**  
**se confronter aux opinions**  
**de différents lobbyistes et voter**  
**des projets de lois en cours de**  
**discussion au Parlement européen.**  
Réalisation : Matthieu Lietaert  
et Jamie Balliu - Coproduction :  
Kids Up Hill, ARTE France,  
ARTE Deutschland  
**En ligne à partir du 5 février**  
**sur [brusselsbusiness.arte.tv](http://brusselsbusiness.arte.tv) et sur**  
**[facebook.com/brusselsbusiness](https://facebook.com/brusselsbusiness)**




---

# LA BD INTERACTIVE S'INVITE SUR VOS TABLETTES

**ANNE FRANK AU PAYS DU MANGA, LE VOYAGE EN BD DOCUMENTAIRE INTERACTIVE** d'Alain Lewkowicz, Vincent Bourgeau, Samuel Pott et Marc Sainsauve, est désormais disponible en tant qu'application pour iPad et tablettes Android.

---

**Sur soixante pages de BD animées** et sonorisées, avec des centaines d'images, de photos, plus de cinquante minutes de vidéos et quarante-cinq minutes d'audio, l'internaute peut explorer au toucher l'incroyable histoire du succès du *Journal d'Anne Frank*, le plus lu et le plus étudié des livres étrangers au Japon. Et apprécier au même moment ce que ce succès révèle sur la façon dont le pays du Soleil-Levant perçoit son passé récent, depuis l'expansion impérialiste dans les années 1930 jusqu'à la défaite finale, symbolisée par les bombes atomiques larguées sur Hiroshima et Nagasaki. Cette nouvelle application s'inscrit dans une offre plus globale, qui s'intéresse aussi à la fiction : dès le printemps 2013, ARTE lance, en partenariat avec le magazine *Professeur Cyclope*, une offre

de bande dessinée numérique spécifiquement destinée aux tablettes. Le détail de cette nouvelle offre sera dévoilé début février à l'occasion du Festival international de la BD d'Angoulême.

► **Anne Frank au pays du manga est disponible sur l'App Store et sur Google Play, en français et en allemand. Et toujours en ligne sur [annefrank.arte.tv](http://annefrank.arte.tv)**

---

## MARCO FLORES EN DIRECT

**LE SAMEDI 19 JANVIER, ARTE LIVE WEB** retransmet en direct le spectacle de Marco Flores au Festival de Flamenco à Nîmes. Pour sa première grande création en solitaire, le danseur rend hommage aux femmes qui ont fait et font le flamenco. Danseuses, guitaristes et chanteuses viennent soutenir, cajoler, brusquer, galvaniser sa danse tour à tour pudique, retenue puis électrique.

► [liveweb.arte.tv](http://liveweb.arte.tv)




---

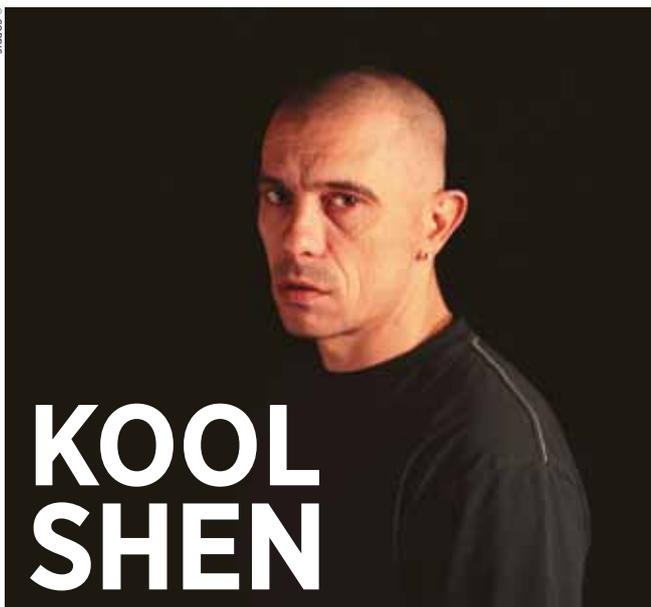
## BERLIN, TEUFELSBERG

**QUELQUE PART DANS BERLIN**, une station d'écoute abandonnée : du sommet du Teufelsberg ("la colline du diable"), les Américains pouvaient, paraît-il, écouter Brejnev se brosser les dents. Revenir aujourd'hui dans ce vestige de la guerre froide offre de belles histoires d'ondes entre l'Est et l'Ouest et de superbes paysages sonores électroacoustiques. Une coproduction ARTE Radio/Deutschlandradio.

► [arteradio.com](http://arteradio.com)

---

SIBRICO ©



# KOOL SHEN

**UN PERSONNAGE PAS VRAIMENT COOL : CHRISTOPHE ROCANCOURT**, l'extorqueur de fonds, sera le premier grand rôle au cinéma de Kool Shen dans le prochain film de Catherine Breillat, *Abus de faiblesse*, coproduit par ARTE. La cinéaste a été elle-même victime de l'escroc aujourd'hui derrière les barreaux. C'est donc en donnant la réplique à Isabelle Huppert, après avoir fait quelques figurations dans des courts et longs métrages, que Kool Shen - Bruno Lopes selon l'état civil - découvrira de nouvelles libertés d'artiste. Une carrière débutée dans la marmite rap avec les fameux Suprême NTM, duo qu'il formait avec JoeyStarr qui enflamma la France des années 1990 à coups d'appels insurrectionnels. Le rappeur avait depuis pris ses quartiers d'été, fait deux albums solos et était devenu un joueur de poker émérite. Gageons qu'il gagnera la mise sur grand écran, à l'instar de son compère JoeyStarr. **Personne ne bouge ! dimanche 10 février à 17.45**



SIBRICO ©

# YOKO ONO

**À 80 ANS, ELLE CONTINUE À PLEURER SON MARI JOHN LENNON.** Tenue responsable de la séparation des Beatles, elle reste l'une des femmes les plus détestées au monde. Lorsqu'elle rencontre la pop star en 1968, cette fille de banquiers issue de la haute société japonaise œuvre déjà comme artiste au sein du collectif avant-gardiste Fluxus. Mais ses créations restent bien moins connues que les chansons des Beatles ! Ce n'est pas faute de s'être démultipliée : musicienne, chanteuse, cinéaste, muse, mère de substitution et, dernièrement, créatrice de mode. Il n'y a guère que les mariages qu'elle ait arrêtés. John Lennon, son troisième mari, reste le dernier. **Lennon, NYC, samedi 9 février à 22.15**



EMI MUSIC LTD ©

# ULTRAVOX

**PIONNIER DE LA POP-ÉLECTRO DANS LES ANNÉES 1970**, le groupe britannique tendance new wave, revitalisé par son nouveau leader Midge Ure, a explosé en 1983 avec un succès planétaire "Dancing with tears in my eyes". Un an plus tard, l'hymne du Live Aid "Do they know it's Christmas" coécrit avec Bob Geldof et devenu un standard de la pop œcuménique, achève d'asseoir leur popularité. De ruptures en retrouvailles, le groupe a sorti en 2012 un nouvel album, *Brilliant*. **Tracks, samedi 9 février à 0.10**

**JOURNÉE**

**5.00** HD M  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
L'Irlande à la présidence de l'Union

**5.15** M  
**LES PETITS CHANTEURS DE DRESDE (5)**

**5.45** M  
**SQUARE**

**6.30** HD R  
**JOE JACKSON**

**7.15** M  
**PHILOSOPHIE**  
Dieu

**7.45** M  
**KARBOLAGE**

**8.00** M  
**ARTE JUNIOR**  
Programmes jeunesse

**9.40** HD M  
**SILEX AND THE CITY**  
Commerce paléo-équitable  
Série d'animation

**9.45** HD M  
**360°-GÉO**  
Les îles Shetland, la force du vent  
Reportage

**10.30** HD M  
**UN AMOUR IMPOSSIBLE**  
Marlene Dietrich et Jean Gabin  
Documentaire

**11.25** HD M  
**LISE MEITNER, MÈRE DE LA BOMBE ATOMIQUE**  
Documentaire

**12.15** HD M  
**DU BÉBÉ AU BAISER (1 & 2)**  
Du bébé à l'enfant ; De l'adolescent à l'adulte  
Documentaire

**13.45** HD M  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
L'Irlande à la présidence de l'Union  
Magazine

**14.00** HD  
**YOUROPE**  
Lobbying  
Magazine  
Multidiffusion  
le 12 février à 0.45

**14.35** HD  
**METROPOLIS**  
Magazine  
Multidiffusion  
le 11 février à 1.20

**15.30** M  
**360°-GÉO**  
La trompette d'or des tziganes  
Reportage

**15.55** HD M  
**BILLY THE KID**  
Documentaire

**16.50** HD M  
**WYATT EARP, UN JUSTICIER DU FAR WEST**  
Documentaire

**17.40** HD R  
**MYSTÈRES D'ARCHIVES**  
1959. Le Tour de France  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 11 février à 10.15



**18.10** HD R  
**CUISINES DES TERROIRS**  
La vallée du Douro  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 13 février à 15.25



© PETER KLOTZ

**18.35**   
**ARTE REPORTAGE**  
Magazine présenté par William Irigoyen et Andrea Fies (2013, 52mn)  
Le rendez-vous du grand reportage.  
Multidiffusion  
le 11 février à 10.45

**SOIRÉE**

**19.30** HD   
**LE DESSOUS DES CARTES**  
Un ou deux Viêt-nam ? (1)  
Magazine  
Multidiffusion  
le 12 février à 9.20

**19.45**   
**ARTE JOURNAL**

**20.00** HD   
**360°-GÉO**  
Le mezcal, eau-de-vie mexicaine  
Reportage  
Multidiffusion  
le 16 février à 9.40

**20.45**  
**MAMMAS**  
Passereau  
Série de courts métrages d'Isabella Rossellini (2012, 10x3mn)  
Dix petits films, scientifiques et comiques, sur le rapport des bestioles à leur progéniture. Aujourd'hui, le passereau, oiseau un brin volage.

**20.50** R  
L'AVENTURE HUMAINE  
**LES CONQUÉRANTS DU NOUVEAU MONDE**  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 10 février à 14.20

**22.15** HD R  
POP CULTURE  
**LENNON, NYC**  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 17 février à 2.40

**0.10** HD   
**TRACKS**  
Magazine  
Multidiffusion  
le 12 février à 5.05



**1.00** HD   
**AU CŒUR DE LA NUIT**  
Tori Amos et Hauschka  
Magazine

**2.00** HD M  
**LE CHANT DU CYGNE**  
La ballade d'Occi Byrne  
Film

**3.30** M  
**PLAY YOUR OWN THING**  
Aux origines du jazz en Europe  
Documentaire

sous-titrage pour sourds et malentendants

audiovision pour aveugles et malvoyants

HD diffusion en haute définition

disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion

VOD vidéo à la demande

M multidiffusion

R rediffusion

VF/VOSTF version française  
version originale  
sous-titrée en français

VOSTF version originale  
sous-titrée en français

**14.35**  
**METROPOLIS**



**Claude Lanzmann**

Rencontre avec le cinéaste, intellectuel et témoin de son temps, qui sera récompensé par un Ours d'or d'honneur lors de la 63<sup>e</sup> édition de la Berlinale.

**Swan lake reloaded**

En octobre 2013, le Casino de Paris programmera une spectaculaire relecture du *Lac des cygnes* par le Suédois Fredrik Rydman. Celui-ci a transposé l'intrigue dans le milieu de la prostitution et échantillonné la musique de Tchaïkovski !

Magazine (Allemagne, 2013, 52mn)

**19.30**  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
**UN OU DEUX VIÊT-NAM ? (1)**

Le Viêt-nam a rencontré de nombreux obstacles sur le chemin de l'indépendance, gagnée en 1954. C'est seulement en 1975 qu'est réellement né le pays tel qu'on le connaît aujourd'hui, après vingt ans de division entre le Nord et le Sud. *Le dessous des cartes* retrace le parcours chaotique de la nation vietnamienne.

Magazine géopolitique de Jean-Christophe Victor - Réalisation : Didier Ozil (France, 2013, 12mn)

**20.00**  
**360°-GÉO**  
**LE MEZCAL, EAU-DE-VIE MEXICAINE**



© MEDIAMONITOR/ROBERTO LUGONES

**Comment des bouilleurs de cru mexicains continuent à produire le mezcal de manière artisanale.**

Au Mexique, on qualifie le mezcal de cadeau des dieux. Dans le reste du monde, cet alcool, qui est pour ainsi dire le père de la tequila, est surtout connu pour la larve déposée au fond de la bouteille ! Mais le mezcal représente aussi un art de vivre, et une ressource économique non négligeable de l'Oaxaca, une province mexicaine déshéritée. Dans cette région, à l'ère précolombienne, les Zapotèques préparaient déjà une liqueur rituelle à base d'agaves et de plantes médicinales.

Réalisation : Roberto Lugones (France/Allemagne, 2013, 43mn)



## 20.50 | L'AVENTURE HUMAINE

# LES CONQUÉRANTS DU NOUVEAU MONDE

Qui furent les premiers habitants de l'Amérique ? D'où venaient ceux qui ont peuplé le continent des milliers d'années avant sa "découverte" par Christophe Colomb ?

**O**n a longtemps cru que le peuplement du nord du continent américain s'était fait par l'ouest, depuis l'Asie. Mais un gène d'origine européenne a été identifié récemment sur la "carte d'identité génétique" des Indiens d'Amérique ! La trace d'une présence humaine remontant à l'âge de pierre (moins 17 000 ans), découverte en Pennsylvanie, a renforcé la thèse d'une première "conquête" de l'Amérique venue d'Europe à cette époque. C'est cette hypothèse qui est présentée ici, avec le concours de quatre chercheurs. Grâce à des reconstitutions soignées, le film permet de suivre un clan vivant à l'âge de pierre qui, poussé par l'instinct de survie et l'esprit d'aventure, décide de quitter son territoire – correspondant à l'actuel sud de

la France, à l'Espagne et au Portugal. Sur des canoës, à travers les eaux semées d'icebergs de l'Atlantique Nord, il parvient jusqu'au nord des États-Unis actuels. Centré sur le chef du groupe, le récit fait revivre les péripéties de la traversée, puis de l'installation sur l'immense territoire américain, peuplé de prédateurs mais apparemment vierge de toute présence humaine. On découvre ainsi la vie quotidienne des hommes et des femmes du Paléolithique, leur structure sociale, leurs croyances et leur culture, déjà très sophistiquées.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire de Nicolas Brown (Royaume-Uni, 2004, 1h36mn)  
Production : Wall to Wall, Discovery Channel - (R. du 19/2/2011)



## 22.15 | POP CULTURE LENNON, NYC

John Lennon, période New York. Dans les années 1970, le chanteur se consacre tout autant à la musique qu'à son engagement politique. Un film poignant qui nous plonge dans l'intimité de l'ex-Beatle, avec un long témoignage de Yoko Ono.

**J**ohn Lennon s'installe à New York en 1971, avec sa femme, sa complice, bientôt mère de leur fils Sean, Yoko Ono. Neuf ans plus tard, il meurt assassiné par un fan au bas du mythique immeuble Dakota où ils résidaient, dans l'Upper West Side. Cette décennie est particulièrement riche en rencontres, en projets, en créativité, mais aussi en engagement politique en faveur de la paix. De fait, les activités antiguerre du citoyen britannique Lennon ne sont pas bien vues des services américains, pour lesquels il apparaît comme un trouble-fête en plein affrontement des blocs idéologiques. Menacé d'expulsion par la machine administrative des États-Unis, le couple le plus célèbre du moment multiplie les disques, les happenings, les concerts de charité et autres conférences de presse. Mais la réélection de Nixon en 1972 porte un coup fatal à ce militantisme "peace and love"...

### GIVE PEACE A CHANCE

Pour la première fois, Yoko Ono a ouvert ses archives personnelles (vidéos de concerts, sessions d'enregistrements en studio, photos) pour nourrir ce documentaire passionnant où l'on entre dans l'intimité de John Lennon. On le suit dans ses crises personnelles aussi bien que dans l'écriture de ses nouvelles chansons (notamment celles pour l'album *Some time in New York City*). Une interview inédite de Yoko Ono apporte un éclairage supplémentaire sur l'homme, l'artiste, l'idole.

Documentaire de Michael Epstein (États-Unis, 2010, 1h55mn)  
Production : Two Lefts Don't Make a Right Productions, Dakota Group Ltd, Thirteen's American Masters (R. du 26/8/2012)

**Lire aussi page 9**

**En partenariat avec** 

**> extrait vidéo  
sur artemagazine.fr**

## 0.10 TRACKS

### Discharge

Auteur d'un punk rapide et agressif, Discharge a évolué vers un son métal, au grand dam de ses fans. Reformé en 2001, le groupe a renoué avec eux.

### Danny Lyon

Pionnier du nouveau journalisme, le photographe américain Danny Lyon a publié en 2011 l'ouvrage *Deep sea diver*, sur les conditions de travail dans la campagne chinoise.

### Flexing

À Brooklyn, des jeunes ont inventé le flexing, danse urbaine qui raconte un quotidien miné par le biais de contorsions, glissades ou arrêts sur images.

### Ultravox



Les Ultravox ont marqué les eighties à coups de pop synthétique. Après quelques vicissitudes, ils ont connu une année 2012 faste : tournée, nouvel album...

**Lire aussi page 9**

### Fidlar

Plus attirés par le skate et la fête au départ, ils ont fait du chemin depuis. Le tandem Fidlar, sigle de "Fuck it dog, life's a risk", sort son premier album en février 2013.

**En partenariat avec**



Magazine (France, 2013, 52mn)  
Coproduction : ARTE France,  
Program 33



## 1.05 AU CŒUR DE LA NUIT TORI AMOS ET HAUSCHKA

**Rencontre à Berlin de deux frappadingues du piano, la chanteuse pop Tori Amos et le pianiste expérimental allemand Hauschka.**

Tori Amos a commencé le piano à 5 ans dans l'église de son père pasteur. Depuis, elle a vendu quinze millions d'albums. Délaissant la pop-rock, elle a enregistré en 2011 *Night of the hunters*, un album composé de morceaux inspirés de thèmes classiques de la Renaissance, qui a remporté l'Echo Klassik, prestigieux prix musical outre-Rhin. C'est dans une boutique de chaussures berlinoise – Tori est fan des talons vertigineux ! – qu'elle rencontre Hauschka, de son vrai nom Volker Bertelmann, génie des pianos façonnés à partir d'objets hétéroclites du quotidien. Les deux artistes poursuivent leur périple chez la plasticienne Katharina Grosse, avant de se rendre dans l'un des hauts lieux du piano : le Klavieretage. Tori ayant un faible pour les pianos à queue Bösendorfer, Hauschka va s'ingénier à lui en "préparer" un. Après une jam session dans une cave, ils prennent un dernier verre dans l'estaminet d'un cousin de Hauschka.

Documentaire de Hasko Baumann (Allemagne, 2013, 52mn)

## JOURNÉE

5.00 M  
LA DOUCE

5.05 R  
ERNST BARLACH  
Mystique  
et expressionniste

5.35 <sup>+7</sup> VOD <sup>R</sup>  
L'ART ET LA MANIÈRE  
Sabina Lang et Daniel  
Baumann (plasticiens)

6.00 <sup>+7</sup> <sup>R</sup>  
TOUS LES HABITS  
DU MONDE  
Australie  
Multidiffusion  
le 16 février à 13.20

6.30 M  
LE MONDE  
DES CHEVAUX  
L'Islande ; Le Maroc

8.00 <sup>+7</sup> <sup>R</sup>  
ARTE JUNIOR  
Programmes jeunesse  
Pas banal, l'animal ;  
Ah, j'ai compris ! ; La  
légende de Dick et Dom

9.40 M  
X:ENIUS  
Chevaux de course :  
sport ou torture ?

10.05 <sup>R</sup>  
À LA POURSUITE DE  
LA TEMPÊTE POLAIRE

10.50 <sup>HD</sup> M  
QUAND LA CHIMIE  
CONTAMINE  
NOTRE EAU

11.45  
SQUARE  
Multidiffusion  
le 16 février à 5.45

12.30 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup>  
GRAND'ART  
Michel-Ange 2 (Sixtine)  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 14 février à 9.45

13.00 <sup>+7</sup> <sup>R</sup>  
PHILOSOPHIE  
Origine  
Magazine (2011, 26mn)  
Raphaël Enthoven  
s'aventure à la lisière  
de l'existence, avec le  
physicien Etienne Klein.  
Multidiffusion  
le 16 février à 7.15



13.25 <sup>HD</sup> M  
360°-GÉO  
Le mezcal,  
eau-de-vie mexicaine

14.20 <sup>R</sup> M  
LES CONQUÉRANTS  
DU NOUVEAU MONDE  
Documentaire

15.45 M  
360°-GÉO  
Haute voltige  
sur bambous  
Reportage

16.15 <sup>+7</sup> R  
MAMMAS  
Instinct maternel  
Série de courts métrages

16.20 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup> <sup>R</sup>  
HISTOIRES D'OPÉRAS  
Madame Butterfly  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 16 février à 5.15

16.45 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup> R  
DEUX ANNÉES  
AVEC ALFRED  
BRENDL  
ET KIT ARMSTRONG  
La transmission  
Documentaire  
de Mark Kidel  
(2010, 56mn)  
Mark Kidel filme au  
piano un duo  
d'exception : Alfred  
Brendel et le jeune  
prodige auquel  
il a entrepris de  
transmettre son art.



17.45 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup>  
PERSONNE NE BOUGE !  
Spécial duos  
Magazine  
Multidiffusion  
le 11 février à 9.05

18.30 <sup>HD</sup>  
BIENVENUE À...  
Barcelone  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 14 février à 15.25

## SOIRÉE

19.00 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup>  
MAESTRO  
LANG LANG JOUE  
LE "CONCERTO N° 3"  
DE PROKOFIEV  
Concert  
Multidiffusion  
le 15 février à 6.00

19.45 <sup>+7</sup>  
ARTE JOURNAL

20.00  
KARAMBOLAGE  
Magazine  
Multidiffusion  
le 11 février à 7.00

20.10 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup>  
LE BLOGUEUR  
Consommons pauvre !

20.10 <sup>+7</sup>  
MAMMAS  
Coléoptère de pétrole  
Série de courts métrages

20.45  
LE CALAMAR GÉANT  
Documentaire

21.25 <sup>HD</sup>  
DANSE AVEC  
LES POISSONS  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 17 février à 14.45

23.00 <sup>HD</sup> <sup>+7</sup>  
À POIL DUR, À POIL  
LONG, À POIL RAS  
Le teckel  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 16 février à 16.10



0.25 <sup>HD</sup>  
ARTE LOUNGE  
Spécial Berlinale  
Concert

1.30 <sup>R</sup> M  
PHILOSOPHIE  
Origine  
Magazine

1.55 <sup>HD</sup> M <sup>VOSTF</sup>  
LA MALADIE  
DU SOMMEIL  
Film

3.25 <sup>HD</sup> M <sup>R</sup>  
ELLE NE PLEURE PAS,  
ELLE CHANTE  
Téléfilm

## 12.30 GRAND'ART MICHEL-ANGE 2 (SIXTINE)



La collection *Grand'art* revient tous les dimanches jusqu'au 17 février. Aujourd'hui : deuxième volet d'une trilogie inédite consacrée à Michel-Ange.

### 2. Sixtine

Michel-Ange se voit confier la peinture de la chapelle Sixtine, qui lui prendra quatre ans. Les cent onze thèmes abordés dans la voûte donnent corps à une œuvre totale – combinant architecture, peinture et sculpture. Pourtant, tout y fut peint par Michel-Ange qui n'ajouta ni sculpture ni construction. Sa fresque figure un arc de triomphe à ciel ouvert, par le seul biais d'une architecture feinte.

Collection documentaire d'Hector Obalk (France, 2012, 6x26mn)  
Coproducteur : ARTE France, Corpus Prod, Estho News

## 16.20 HISTOIRES D'OPÉRAS MADAME BUTTERFLY



Un opéra décrypté par une star du lyrique dans un lieu emblématique. Aujourd'hui : Roberto Alagna se penche sur *Madame Butterfly*.

Des interprètes de renom présentent une œuvre lyrique et en dévoilent le sens. L'occasion de découvrir les métiers de la production d'opéra (costumier, accessoiriste...). Aujourd'hui, Roberto Alagna nous ouvre les portes du Staatsoper de Munich, alors que l'établissement montait *Madame Butterfly* en 2012.

Lire aussi pages 4-5  
› extrait vidéo sur [artemagazine.fr](http://artemagazine.fr)

Série documentaire de Nicolas Crapanne (France, 2013, 4x26mn)  
Direction musicale : Stefano Ranzani - Mise en scène : Wolf Busse - Coproduction : ARTE France, Gédéon Programmes, Welcome



© ERIC GARALUT

## 17.45 PERSONNE NE BOUGE ! SPÉCIAL DUOS

Aujourd'hui dans le magazine pop et décalé d'ARTE, les stars qui font la paire, à l'occasion de la Saint-Valentin.

### Story

*Personne ne bouge !* s'immisce dans les chorégraphies du duo Fred Astaire et Ginger Rogers.

### Say "cheese"

Rencontre avec le tandem burlesque belge "Abel & Gordon", héritier de Tati, Chaplin et Keaton.

### Cette année-là

1983, l'an du carton de "Say say say" par Paul McCartney et Michael Jackson.

### Story bis

Richard Burton et Liz Taylor formèrent le plus célèbre et le plus orageux des couples hollywoodiens.

### Perle rare

En 1998, le groupe NTM fête ses 10 ans. Face à JoeyStarr et Kool Shen, Ruth Elkrief se sent bien seule...

**Lire aussi page 9**

### C'est un scandale !

En 1984, Serge Gainsbourg choque avec "Lemon incest" qu'il interprète avec sa fille Charlotte.

### Super cocktail

Vous êtes une star de la chanson et vous souhaitez relancer votre carrière ? Voici la recette du duo à la Barbra Streisand et Céline Dion.

### Dress code

Comment s'habiller quand on est jumeaux ?

En partenariat avec

Revue culturelle de Philippe Collin, Xavier Mauduit et Frédéric Bonnaud (France, 2012, 43mn) - Coproduction : ARTE France, Ex Nihilo

## 18.30 BIENVENUE À... BARCELONE

**Découvrir l'Europe autrement avec une chambre d'hôte comme point de départ.**

D'origine germano-espagnole, Yessica Delgado Fritz a aménagé des chambres d'hôte au cœur du quartier d'Eixample à Barcelone, haut lieu de l'art catalan où l'on retrouve plusieurs réalisations de Gaudí : la Sagrada Familia, Casa Calvet, Casa Mila, Parque Güell, etc. Elle nous emmène chez une céramiste et restauratrice de mosaïques qui perpétue les techniques de l'artiste, puis nous guide à la découverte de la Plaça Reial, des jeux d'eau de la Font Magica...



Documentaire de Susanne Gebhardt (Allemagne, 2012, 26mn)

## 19.00 | MAESTRO LANG LANG JOUE LE "CONCERTO N° 3" DE PROKOFIEV

**Sous la direction de Paavo Järvi, la star chinoise se frotte au concerto d'un autre virtuose : Prokofiev.**

En septembre 2012, Paavo Järvi a ouvert sa troisième saison à la tête de l'Orchestre de Paris en invitant Lang Lang à interpréter le *Concerto pour piano n° 3* de Prokofiev. Saluée par une standing ovation du public de la Salle Pleyel, la star chinoise du piano s'est emparée de cette œuvre avec maestria, alternant passages saccadés et moments fluides. Également au programme, un extrait de *L'oiseau de feu* de Stravinski.

En partenariat avec

Concert - Réalisation : Sébastien Glas (France, 2012, 43mn) - Coproduction : ARTE France, LGM, Mezzo, Orchestre de Paris



© CDC PRODUCTIONS

## 20.00 KARAM- BOLAGE



Comparaison des noms des personnages d'Astérix en France et en Allemagne ; petit voyage en train ; une délicieuse spécialité bavaroise, la *Weißwurst* ; la devinette.

Magazine franco-allemand de Claire Doutriaux (France, 2013, 12mn)  
Production : Atelier de recherche d'ARTE France

## 20.15 LE BLOGUEUR CONSSOMNS PAUVRE !

**Première partie d'une enquête du Blogueur sur la vie à moindre coût.**



*Le blogueur* enquête en Suède, où tout se loue, même des habits neufs ; à Londres, où une coopérative exploite un supermarché dont les sociétaires échangent des heures contre des ristournes ; et en France, où la location de voitures entre particuliers se développe à grande vitesse.

**La seconde partie sera diffusée le 17 février à 20.10.**

Magazine présenté par Anthony Bellanger (France, 2012, 26mn)  
Coproduction : ARTE France, Compagnie des Phares et Balises



## 20.45 LE CALAMAR GÉANT

Un scoop ! Produites par la chaîne publique japonaise et la chaîne américaine Discovery, les premières et superbes images d'un calamar géant apportent la preuve de l'existence de ce monstre marin mythique.

**A** part quelques photos prises en 1996, à 1 000 kilomètres de la baie de Tokyo, il n'existait aucune preuve de l'existence du calamar géant. Grâce à des moyens techniques exceptionnels et une équipe de scientifiques de renom, ce documentaire japonais part à sa rencontre et à celle d'autres monstres marins qui peuplent les abysses de l'océan Pacifique. Menée l'été dernier par le professeur Tsunemi Kubodera, accompagné du néo-zélandais Steve O'Shea et de l'Américaine Edith A. Widder, à bord d'un submersible spécialement conçu pour l'occasion, cette expédition nous permet d'assister à un face-à-face exceptionnel entre l'équipe et cette créature de plus de dix mètres de long !

► [teaser sur artemagazine.fr](http://teaser.artemagazine.fr)

Documentaire de Yasuhiro Koyama (Japon, 2013, 43mn)  
Production : NHK International Inc et Discovery US,  
avec la participation d'ARTE France et de la ZDF

## 21.25 DANSE AVEC LES POISSONS

Explorez les fonds marins à la rencontre de leurs plus belles créatures en compagnie d'un champion du monde de plongée en apnée. Sensations fortes garanties !

Le Belge Frédéric Buyle, un des meilleurs plongeurs en apnée du monde, aime murmurer à l'oreille des requins. Filmé par Christian Petron, directeur de la photographie pour *Le grand bleu* de Luc Besson, il explore ici les plus beaux fonds marins à la rencontre de spécimens aussi beaux que terrifiants. À l'instar des requins blancs qui, selon le plongeur, ne sont pas des monstres assoiffés de sang. À Guadalupe, au large du Mexique, il en approche quelques-uns, sans équipement ni appâts. C'est que, contrairement aux idées reçues, les requins blancs ne cherchent pas à attaquer à moins qu'ils ne se sentent agressés. Ils sont même extrêmement timides ! Les baleines à bosse, elles, sont plutôt joueuses. Au large de l'île de Rurutu, en Polynésie française, ces sympathiques géants des mers nagent avec élégance en dépit de leur poids et de leur taille, improvisant même un véritable ballet sous-marin sous les yeux ébahis de l'équipe. Plus à l'ouest, près de l'île de Rangiroa, le plongeur part dans le sillage des mystérieux requins-marteaux. Une odyssée au cœur des abysses durant laquelle il croise aussi des barracudas, des dauphins, des éléphants de mer et des tortues marines.

Documentaire de Christian Petron et Boris Raim (Allemagne, 2012, 1h30mn) - Production : Sound and Vision



© CHRISTIAN PETRON



## 23.00 À POIL DUR, À POIL LONG, À POIL RAS LE TECKEL

**On les appelle "saucisses à pattes", on les trouve parfois ridicules et pourtant ils accompagnent pas mal de stars ! Petite chronique pleine d'humour pour faire le tour du teckel.** Qui l'eût cru ? Le teckel, ce petit "chien-saucisse" à sa mère originaire d'Allemagne servait à chasser le blaireau au XVII<sup>e</sup> siècle ! C'est seulement deux siècles plus tard que les éleveurs ont créé des variantes de cette race. De nos jours, si la majorité des teckels vivent au Japon, ils n'échappent pas au phénomène de la mondialisation. Ils concourent à des championnats du monde de beauté en Hongrie, présentés par des éleveurs français, allemands et italiens qui s'efforcent de façonner le teckel "parfait". Loin des podiums, en Italie, les petits chiens chassent le sanglier. Et, si en France on leur apprend à danser, au Japon, ils ont carrément droit à des massages et des bains de boue ! C'est que, avec sa silhouette ridicule et ses gros yeux attendrissants, le teckel est devenu une star. Il a su séduire des personnalités aussi différentes que la reine Victoria, l'empereur Guillaume II, Rommel, Tchekhov, Karen Blixen, Picasso, Andy Warhol, David Hockney et, plus récemment, la mannequin Heidi Klum. Souvent drôle, toujours très humain, il peut prêter le flanc aux moqueries du fait de sa petite taille hargneuse. Mais ne vous y fiez pas ! Sacrement puissant, il peut en remonter à des congénères plus gros que lui.

Documentaire de Kai Christiansen (Allemagne, 2012, 1h28mn)

## JOURNÉE

5.00 **#7** **R**  
TÉLÉCHAT

5.05 **M**  
COURT-CIRCUIT  
N° 626  
Magazine

6.00 **HD** **M**  
LA FOLLE JOURNÉE  
2011  
Brahms et Strauss  
par les quatuors Prazak  
et Zemlinsky  
Concert

6.50 **M**  
LA DOUCE  
Court métrage

7.00 **M**  
KARBOLAGE

7.15 **HD** **M**  
LES ROUTES  
MYTHIQUES  
DE L'AMÉRIQUE  
En Nouvelle-Angleterre

8.00 **HD** **M**  
CAMPAGNES  
DE RÊVES  
En Auvergne

8.25 **HD** **#7**  
X:ENIUS  
Les moulins à eau :  
une énergie d'avenir ?

8.50 **HD** **#7** **M**  
SILEX AND THE CITY

9.05 **HD** **M**  
PERSONNE NE BOUGE !  
Spécial duos  
Magazine

9.50 **HD** **M**  
LE BLOGUEUR

10.15 **HD** **VOD** **M**  
MYSTÈRES  
D'ARCHIVES  
1959. Le Tour de France  
Série documentaire

10.45 **M**  
ARTE REPORTAGE  
Magazine

11.35 **#7** **R**  
LES AVENTURES  
CULINAIRES DE  
SARAH WIENER  
Une fin tout en douceurs  
Série documentaire

12.05 **M**  
NATURES FORTES  
Palau : un paradis  
de corail  
Série documentaire

12.50 **#7**  
ARTE JOURNAL

13.00 **HD** **#7** **R**  
360°-GÉO  
Mon bout de Loire  
Reportage

13.55 **HD** **M**  
LES AVENTURIERS  
Film



15.45 **M**  
KARBOLAGE  
Magazine

16.00 **HD** **#7** **R**  
CAMPAGNES  
DE RÊVES

Autour du lac  
de Constance  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 18 février à 8.00

16.25 **HD** **VOD** **M**  
LE MONDE SELON  
CHRISTOPHE COLOMB  
Documentaire

17.20 **HD** **M**  
X:ENIUS  
Les moulins à eau :  
une énergie d'avenir ?  
Magazine

17.45 **HD** **#7** **R**  
VILLAGES DE FRANCE  
Corse - Piana  
Série documentaire  
présentée par  
Emmanuel Laborde  
(2012, 40x26mn)  
Un village entre mer  
et montagne dans  
l'ouest de la Corse.

18.15 **HD** **#7**  
À LA RENCONTRE  
DES PEUPLES  
OUBLIÉS  
Chez les Aroumains  
en Macédoine  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 18 février à 7.15

## SOIRÉE

19.00 **#7** **R**  
ARTE DÉCOUVERTE  
NATURES FORTES  
Afrique du Sud : la vie  
sauvage sous contrôle  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 18 février à 12.05



19.45 **#7**  
ARTE JOURNAL

20.05 **#7**  
28 MINUTES  
Magazine

20.45 **#7**

MAMMAS  
Pluvier siffleur  
Série de courts  
métrages d'Isabella  
Rossellini (2012,  
10x3mn)  
Aujourd'hui, le pluvier  
siffleur se mue en  
comédien pour  
protéger ses oisillons.

20.50 **HD** **M**  
CINÉMA  
L'AFFAIRE DOMINICI  
Film  
Multidiffusion  
le 15 février à 13.55

22.30 **VOSTF**  
CINÉMA  
LES ENRAGÉS  
Film  
Multidiffusion  
le 16 février à 2.05

0.05 **HD**  
LA LUCARNE  
OMA & BELLA  
Documentaire  
d'Alexa Karolinski  
(2011, 1h15mn)  
À Berlin, deux  
délicieuses grands-  
mères juives parlent  
avec humour et naturel  
de la Shoah tout  
en faisant la cuisine.



1.20 **HD** **M**  
METROPOLIS  
Magazine

2.15 **HD** **M**  
CARTE BLANCHE  
Enquête sur des viols  
en temps de guerre  
Documentaire

3.50 **HD** **#7** **R**  
VICTIMES DES ONDES  
Documentaire

-  sous-titrage pour sourds  
et malentendants
-  audiovision pour aveugles  
et malvoyants
- HD** diffusion en haute définition
- #7** disponible sur Internet durant  
sept jours après la diffusion
- VOD** vidéo à la demande
- M** multidiffusion
- R** rediffusion

**VF/VOSTF** version française  
version originale  
sous-titrée en français

**VOSTF** version originale  
sous-titrée en français

17.20

## X:ENIUS

Toujours ludique, le magazine de la connaissance rythme la journée le matin et en fin d'après-midi, du lundi au vendredi.

Aujourd'hui : Les moulins à eau : une énergie d'avenir ? Le reste de la semaine : Pourquoi fête-t-on le carnaval ? (mardi) ; Pourquoi avons-nous besoin de super-héros ? (mercredi) ; Comment fonctionne notre sens de l'équilibre ? (jeudi) ; Quel poisson dans nos assiettes ? (vendredi).

Magazine présenté en alternance par Dörthe Eickelberg et Pierre Girard, Caro Matzko et Gunnar Mergner (Allemagne, 2012, 26mn)

18.15

## À LA RENCONTRE DES PEUPLES OUBLIÉS CHEZ LES AROUMAINS EN MACÉDOINE



À la rencontre de peuples méconnus d'Europe et de Sibérie, qui ont su préserver leurs traditions. Jusqu'à mercredi.

Les Aroumains n'ont jamais formé un État indépendant. Ils sont aujourd'hui 100 000 à 500 000, selon les estimations, dispersés dans le sud-est de l'Europe. Seule la Macédoine les reconnaît comme une minorité ethnique.

Série documentaire - Réalisation : Peter Podjavorsek (Allemagne, 2012, 4x43mn)

19.00 | ARTE DÉCOUVERTE

## NATURES FORTES AFRIQUE DU SUD : LA VIE SAUVAGE SOUS CONTRÔLE

Un extraordinaire périple à la rencontre des chercheurs et des défenseurs de l'environnement.

Cap sur l'Afrique du Sud, dont les parcs nationaux ne sont pas assez étendus pour que se développent des écosystèmes autonomes. D'où la nécessité de gérer efficacement les populations d'animaux sauvages : lions, éléphants, rhinocéros, buffles, léopards...

Série documentaire (Allemagne, 2009, 10x43mn) - Réalisation : Dirk Steffens et Lars Köhne - (R. du 23/11/2009)



20.50 | CINÉMA

## L'AFFAIRE DOMINICI

Une reconstitution fidèle de la célèbre affaire judiciaire avec Jean Gabin dans un de ses derniers grands rôles.

**D**ans la nuit du 4 au 5 août 1952, plusieurs coups de feu retentissent à proximité de la ferme de La grand'ierre, dans le petit village de Lurs en Provence. Le lendemain, les gendarmes découvrent les cadavres des Drummond, un couple de touristes britanniques, et leur jeune fille Elizabeth, qui campaient pour la nuit au bord de la route. Les soupçons des enquêteurs ne tardent pas à se porter sur le clan des Dominici, propriétaires des lieux et premiers à avertir les gendarmes. D'abord suspecté, le fils Gustave finit par accuser son père Gaston.

### RECONSTITUTION FILMÉE

Avec ce long métrage, le réalisateur Claude Bernard-Aubert revient vingt ans après sur un des plus célèbres faits divers de l'après-guerre. Dans le rôle de l'accusé, Jean Gabin est époustouflant en patriarche secret et bourru, trahi par ses fils, et devant répondre aux questions inquisitrices du commissaire. Le cinéaste, qui était journaliste au moment du procès et l'avait couvert, restitue le plus fidèlement possible les événements de cette

fameuse saga judiciaire, notamment l'ambiance pesante régnant dans ce hameau provençal où l'omertà est de règle. Crime crapuleux, assassinat à caractère politique ou père de famille prêt à porter le chapeau pour couvrir les siens, le metteur en scène évoque subtilement toutes les thèses soulevées à l'époque pour expliquer ce triple meurtre sans mobile apparent. Premier film à succès traitant d'une affaire judiciaire, *L'affaire Dominici* offre à Jean Gabin un de ses derniers rôles sur grand écran.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Film de Claude Bernard-Aubert (France/Italie/Espagne, 1973, 1h40mn) - Scénario : Claude Bernard-Aubert, Daniel Boulanger, Louis-Émile Galey - Avec : Jean Gabin (Gaston Dominici), Victor Lanoux (Gustave Dominici), Gérard Darrieu (Clovis Dominici), Paul Crauchet (le commissaire Sébeille), Geneviève Fontanel (Yvette Dominici), Gérard Depardieu (Zézé Perrin), Jean-Pierre Castaldi (le journaliste) - Image : Ricardo Aronovitch - Montage : Louissette Hauteceoeur - Musique : Alain Goraguer - Coproduction : Cofci, SNC, Mondial Televisione Films, Gafer, Boccaccio Films



22.30 | CINÉMA  
**LES ENRAGÉS**



**Le portrait d'une adolescence livrée à elle-même dans un quartier pauvre de Berlin. Un film dérangeant sur la violence ordinaire.**

Parce que le riche amant de sa mère vient de les mettre à la porte, le jeune Michael, 15 ans, passe brutalement d'une vie protégée dans le Berlin cosmopolite au quartier déshérité de Neukölln. Seul blondinet de sa classe, il devient la cible préférée des "racailles" du coin, qui le rackettent et le maltraitent. Mais Hamal, le chef du gang, constate rapidement que Michael passe inaperçu auprès de la police et le prend sous son aile.

### DANS LA JUNGLE DES VILLES

Chronique sociale sans concessions, dont le scénario est tiré d'un long travail d'enquête, le film de Detlev Buck ne juge ni n'explique la spirale de violence qui va petit à petit happer son jeune héros. Le film doit sa force dérangeante à sa grande maîtrise formelle et à l'extrême finesse de son interprétation, David Kross en tête. Indéchiffrable enfant perdu dans la jungle des villes, il tempère de mystère et d'humanité ce regard clinique posé sur une société en déshérence.

■ **Prix Fipresci, Label Europa Cinéma, Berlinale 2006 - Lola d'or 2006 du meilleur montage et de la meilleure musique originale, Lola d'argent du meilleur film**

(*Knallhart*) Film de Detlev Buck (Allemagne, 2005, 1h31mn, VOSTF) - Scénario : Zoran Drvenkar, Gregor Tessnow - Avec : David Kross (Michael Polischka), Jenny Elvers-Elbertzhagen (Miriam Polischka), Jan Henrik Stahlberg (le Dr Klaus Peters), Erhan Emre (Hamal), Oktay Özdemir (Erol) - Image : Kolja Brandt - Montage : Dirk Grau - Musique : Bert Wrede - Coproduction : WDR/ARTE (R. du 25/6/2008)

**JOURNÉE**

5.00 **+7** **TÉLÉCHAT**

5.05 **HD** **M**  
**TRACKS**

6.00 **M**  
**FLORILÈGE OFFENBACH**

6.45 **M**  
**TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE**  
La télévision des Maldives

7.15 **HD** **M**  
**LES ROUTES MYTHIQUES DE L'AMÉRIQUE**  
L'autoroute du blues  
Série documentaire

8.00 **HD** **M**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
En Scanie  
Série documentaire

8.25 **+7** **R**  
**X:ENIUS**  
Pourquoi fête-t-on le carnaval ?  
Magazine

8.55 **HD** **M**  
**YOUROPE**  
Lobbying  
Magazine

9.20 **HD** **M**  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
Un ou deux Viêt-nam ? (1)  
Magazine

9.35 **HD** **M**  
**LA HONGRIE**  
Une démocratie aux pieds d'argile  
Documentaire

10.25 **HD** **M**  
**LA GUERRE DES PARTISANS SUR LE FRONT RUSSE**  
Documentaire

11.20 **HD** **+7** **R**  
**LES AVENTURES CULINAIRES DE SARAH WIENER EN AUTRICHE**  
Le lard tyrolien  
Série documentaire

12.05 **M**  
**NATURES FORTES**  
Le Groenland  
Série documentaire

12.50 **+7**  
**ARTE JOURNAL**

13.00 **+7** **R**  
**360°-GÉO**  
La Pologne des braconniers  
Reportage

13.55 **M**  
**TÉMOIN À CHARGE**  
Film

15.45 **M**  
**KARAMBOLAGE**  
Magazine

16.00 **HD** **+7** **R**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
L'Ombrie  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 19 février à 8.00

16.25 **HD** **M**  
**SUR LES TRACES DE SINDBAD LE MARIN**  
Documentaire

17.20 **M**  
**X:ENIUS**  
Pourquoi fête-t-on le carnaval ?  
Magazine

17.50 **HD** **+7** **R**  
**VILLAGES DE FRANCE**  
Neuf-Brisach  
Série documentaire présentée par Emmanuel Laborde (2012, 40x26mn)  
Un chef-d'œuvre de Vauban, près de la frontière allemande.

18.15 **HD** **+7**  
**À LA RENCONTRE DES PEUPLES OUBLIÉS**  
Chez les Houtsoules d'Ukraine  
Série documentaire  
Réalisation : Peter Podjavorsek (2012, 43mn)  
Aujourd'hui, chez les pasteurs des Carpates.  
Multidiffusion  
le 19 février à 7.10



© ELKESASSE

**SOIRÉE**

19.00 **R**  
**ARTE DÉCOUVERTE NATURES FORTES**  
Amazonie : le poumon vert de la Terre  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 19 février à 12.05



© MARCUS FISCHOTTER

19.45 **+7**  
**ARTE JOURNAL**

20.05 **+7**  
**28 MINUTES**  
Magazine

20.45 **+7** **R**  
**MAMMAS Hamster**  
Série de courts métrages



© PRENIÈRE-HEURE PRODU

20.50 **+7** **R**  
**THEMA**  
**LE BAL DES LOBBYISTES**

20.50 **HD** **+7**  
**BRUXELLES BUSINESS**  
Mais qui contrôle vraiment l'Europe ?  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 24 février à 1.35

22.10 **HD** **+7**  
**DANS L'ANTICHAMBRE DU POUVOIR**  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 24 février à 2.50

22.35 **HD** **+7** **R**  
**WATER MAKES MONEY**  
Comment les multinationales transforment l'eau en argent  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 21 février à 13.55

23.55 **+7** **R**  
**HISTOIRE DOG FIGHT**  
Les as du ciel de la Première Guerre mondiale  
Documentaire  
Multidiffusion  
le 19 février à 9.35

0.45 **HD** **M**  
**YOUROPE**  
TV or not TV ?  
Magazine

1.20 **HD** **M**  
**LE BRAQUEUR**  
Téléfilm

2.55 **M**  
**LE DERNIER TÉMOIN**  
L'homme au doigt coupé ; Anatomie du cœur  
Série

4.25 **VOD** **M**  
**L'ART ET LA MANIÈRE**  
Rene et Radka (photographes)  
Série documentaire

20.50 > 22.35

THEMA

**LE BAL DES LOBBYISTES**

Quand les lobbyistes influencent les décisions politiques, défendent-ils leurs dossiers privés au détriment de l'intérêt général ? Qui sont-ils ? Comment opèrent-ils ? Visite guidée dans les coulisses du pouvoir.

Soirée présentée par **Émilie Aubry**



20.50  
**BRUXELLES BUSINESS**  
**MAIS QUI CONTRÔLE VRAIMENT L'EUROPE ?**

Comment, à Bruxelles, les lobbys influencent les décisions européennes. Une enquête rare et instructive au cœur de réseaux qui mettent en jeu le principe de notre démocratie.

Aux abords des institutions européennes, il existe non moins de 2 500 structures de groupes de pression et plus de 15 000 lobbyistes. Ce qui fait de Bruxelles le deuxième pôle de lobbying après Washington ! Cette enquête pénètre dans les coulisses, souvent obscures, de la Commission européenne, là où se décident et s'amendent des lois qui touchent les citoyens de l'Union. Un système législatif complexe et fragile que les industriels et les multinationales ont appris à manipuler via des représentants au carnet d'adresses bien rempli, experts en techniques de persuasion.

**L'EUROPE SOUS INFLUENCE**

Pour mieux comprendre ces réseaux secrets d'influences, les réalisateurs ont rencontré certains de leurs membres : Pascal Keineis représente à lui seul quarante multinationales dans le secteur des services, des banques et des assurances et du tourisme, soit 50 % du PNB de l'UE. À l'opposé, le jeune activiste Olivier Hoedeman a créé il y a vingt ans un observatoire pour cerner l'influence de l'industrie sur les décisions de Bruxelles. Au début de ses recherches, il avait notamment découvert l'existence de l'ERT, groupe de pression réunissant les plus gros industriels européens,



qui aurait influencé la création du marché unique en 1993 et ses modalités libérales.

En partenariat avec [LE HUFFINGTON POST](#)

› [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire de Friedrich Moser et Matthieu Lietaert (Belgique/Autriche, 2012, 1h15mn) - Coproduction : blue+green communication, Visualantics, Not so crazy ! Productions, ZDF/ARTE, RTBF, ORF

## 22.10 DANS L'ANTICHAMBRE DU POUVOIR

**Rencontres rares avec des lobbyistes allemands et français qui œuvrent dans les couloirs des parlements.**

Ils représentent des fédérations ou des entreprises ou exercent l'activité de consultants indépendants en charge d'un portefeuille de plusieurs clients dont ils défendent les intérêts auprès des décideurs politiques. La journaliste Anna Grün a notamment pu accompagner Corinne Fabre, pointure du lobbying à Paris, et Karl Jurka, consultant allemand, qui, pour 650 euros de l'heure, déploie ses talents et contacts pour influencer les décisions du parlement allemand, en particulier lors de discrets rendez-vous dans le sélect China club... Leur but : donner la bonne information à la bonne personne.

› [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire d'Anna Grün et Henno Osberghaus (Allemagne/France, 2013, 27mn) - Coproduction : doc station, ZDF, ARTE

## 22.35 WATER MAKES MONEY COMMENT LES MULTINATIONALES TRANSFORMENT L'EAU EN ARGENT

**Partout dans le monde, Veolia et Suez s'approprient la gestion de l'eau. Une enquête rigoureuse et engagée sur les dérives de l'utilisation de l'or bleu à des fins commerciales.**

En France, Veolia et Suez gèrent 80 % de l'approvisionnement en eau dans le cadre de partenariats public-privé (PPP) qui voient les communes rester propriétaires des infrastructures et déléguer l'exploitation aux entreprises privées. Mais alors que ce modèle rencontre un indéniable succès à l'étranger, de plus en plus de municipalités tentent de reprendre le contrôle de l'eau dans l'Hexagone. Ce film passionnant retrace, documents à l'appui, le processus qui a conduit à l'abandon des régies publiques, encouragé par le "droit d'entrée" : cette pratique consiste, pour les opérateurs privés, à mettre à disposition des communes une confortable somme d'argent afin de s'assurer la conversion au modèle du PPP. Ces mariages d'intérêt ne sont pas restés sans conséquences pour les usagers : factures en constante augmentation, canalisations non entretenues... La longue liste de doléances a incité certaines municipalités, à l'instar de Paris et de Grenoble, à choisir la "recommunalisation" pour protéger la ressource en amont et offrir aux habitants un service de qualité.

› [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire de Leslie Franke et Herdolor Lorenz (Allemagne, 2010, 1h15mn) - Coproduction : Kernfilm, La Mare aux Canards, Achille du Genestoux, ZDF/ARTE - (R. du 22/3/2012)



## 23.50 | HISTOIRE DOG FIGHT LES AS DU CIEL DE LA PREMIÈRE GUERRE MONDIALE

**Retour sur les exploits des légendes de l'aviation lors de la Première Guerre mondiale, notamment ceux du Baron rouge.**

Dès le début de la Première Guerre mondiale, l'aviation s'avère être une arme décisive pour la conduite tactique des combats au sol. Les bombardements restent limités – les machines ne pouvant supporter de charge superflue –, mais les pilotes s'affrontent entre les lignes de front. Leur espérance de vie se limite à quelques semaines. Les Allemands tiennent le haut du pavé, grâce à un système de mitraillage synchronisé à l'hélice. Les premières légendes du ciel font dès lors leur apparition. Après la mort de Peter Bolka, Manfred von Richthofen, surnommé le Baron rouge, enchaîne les exploits, loués par la presse. Mais le 21 avril 1918, lors d'un affrontement avec la Royal Air Force, il est contraint de poser son avion en territoire ennemi, où ses chances de survie sont nulles. Mêlant archives, entretiens d'experts et reconstitutions en couleur, ce documentaire retrace l'émergence des affrontements aériens et les circonstances de la mort du plus célèbre des as du ciel de la Première Guerre mondiale.

› [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

Documentaire de Peter Nicholson (Royaume-Uni, 2009, 52mn)

**JOURNÉE**

5.00 **HD** **7** **2**  
**TÉLÉCHAT**  
Jeunesse

5.05 **7** **R**  
**X:ENIUS**  
Les météorites sont-elles une menace pour la Terre ?  
Magazine

5.30 **7** **R**  
**X:ENIUS**  
Les ordinateurs : l'extraordinaire histoire d'une révolution  
Magazine

6.00 **HD** **2** **M**  
**GUSTAVO DUDAMEL DIRIGE LA "SYMPHONIE N° 3" DE BRAHMS**  
Concert

6.45 **2** **M**  
**TOUTES LES TÉLÉS DU MONDE**  
La télévision des Biélorusses  
Magazine

7.15 **HD** **M**  
**LES ROUTES MYTHIQUES DE L'AMÉRIQUE**  
La percée des Rocheuses  
Série documentaire

8.00 **HD** **M**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
En Valachie  
Série documentaire

8.25 **HD**  
**X:ENIUS**  
Pourquoi avons-nous besoin de super-héros ?  
Magazine  
Multidiffusion  
le 24 février à 9.40

8.55 **2** **M**  
**MYSTÈRES DU COSMOS**  
Programme jeunesse

9.55 **HD** **M**  
**LA MALÉDICTION DU GAZ DE SCHISTE**  
Documentaire

11.20 **HD** **2** **7** **R**  
**LES AVENTURES CULINAIRES DE SARAH WIENER EN AUTRICHE**  
Délices du Danube  
Série documentaire

12.05 **M**  
**NATURES FORTES Pologne : la dernière forêt primitive**  
Série documentaire

12.50 **7**  
**ARTE JOURNAL**

13.00 **7** **R**  
**360°-GÉO**  
Irlande : célibataire cherche amoureuse  
Reportage

13.55 **HD** **VOD** **M**  
**L'HOMME DE CHEVET**  
Film

15.25 **HD** **M**  
**CUISINES DES TERROIRS**  
La vallée du Douro  
Série documentaire

15.55 **HD** **7** **R**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
En Styrie  
Série documentaire (2011, 13x26mn)  
Dans le sud-est de l'Autriche, visite de la Styrie au décor de carte postale.  
Multidiffusion  
le 20 février à 8.00

16.25 **HD** **2** **M**  
**LA RUÉE VERS L'OS**  
Documentaire

17.15 **HD** **M**  
**X:ENIUS**  
Pourquoi avons-nous besoin de super-héros ?  
Magazine



17.45 **HD** **7** **2** **R**  
**VILLAGES DE FRANCE**  
La Grave  
Série documentaire

18.10 **HD** **7**  
**À LA RENCONTRE DES PEUPLES OUBLIÉS**  
Chez les Evenkis en Sibérie  
Série documentaire  
Multidiffusion  
le 20 février à 7.10



**SOIRÉE**

19.00 **R**  
**ARTE DÉCOUVERTE NATURES FORTES**  
Les montagnes Rocheuses  
Série documentaire (2009, 10x43mn)  
Un extraordinaire périple à la rencontre des chercheurs et des

défenseurs de l'environnement.  
Multidiffusion  
le 20 février à 12.05

19.45 **7**  
**ARTE JOURNAL**

20.05 **7**  
**28 MINUTES**  
Magazine



20.45 **7** **M**  
**MAMMAS**  
Crapaud de Surinam  
Série de courts métrages

20.50 **VF/VOSTF**  
**CINÉMA**  
**L'ÉTRANGÈRE**  
Film  
Multidiffusion  
le 19 février à 1.05

22.40 **HD** **7** **R**  
**VOYAGE À METROPOLIS**  
Documentaire

23.35 **HD** **7** **VOSTF**  
**CINÉMA**  
**LOST PERSONS AREA**  
Film  
Multidiffusion  
le 20 février à 2.35

1.30 **HD** **2** **M**  
**RETOUR À WHITECHAPEL (3 & 4)**  
Saison 3  
Série

3.05 **7** **VOD** **2** **R**  
**QUESTIONS D'ÉTHIQUE**  
Documentaire

4.30 **HD** **VOD** **2** **M**  
**KÖNIGSBERG**  
Court métrage

**2** sous-titrage pour sourds et malentendants

**2** audiovision pour aveugles et malvoyants

**HD** diffusion en haute définition

**7** disponible sur Internet durant sept jours après la diffusion

**VOD** vidéo à la demande

**M** multidiffusion

**R** rediffusion

**VF/VOSTF** version française / version originale sous-titrée en français

**VOSTF** version originale sous-titrée en français

18.10  
**À LA RENCONTRE DES PEUPLES OUBLIÉS CHEZ LES EVENKIS EN SIBÉRIE**

À la rencontre des peuples méconnus d'Europe et de Sibérie. Aujourd'hui, les derniers éleveurs nomades de la toundra russe.

En Yakoutie, dans le nord-est de la Sibérie, le mercure monte rarement au-dessus de -40 °C en hiver. La grande majorité des Evenkis ont abandonné la vie itinérante de leurs ancêtres. Viktor et Oxana Semionov font partie des rares familles à continuer de suivre les troupeaux de rennes à travers la toundra gelée.

Série documentaire - Réalisation : Kristian Kähler (Allemagne, 2012, 43mn)

20.05  
**28 MINUTES**

Élisabeth Quin, entourée de ses chroniqueurs, porte chaque soir un regard autre sur l'actualité.

Dans la première partie de l'émission, Élisabeth Quin, avec à ses côtés Renaud Dély (*Le nouvel observateur*) et Nadia Daam (journaliste spécialiste du Web), reçoit un invité pour témoigner ou commenter un fait d'actualité. Juan Gomez (RFI) rejoint le plateau pour la seconde partie, où trois intervenants débattent d'un sujet générateur d'opinions contrastées...

Magazine présenté par Élisabeth Quin (France, 2013, 40mn)  
Coproducteur : ARTE France, Adventure Line Productions

20.45  
**MAMMAS CRAPAUD DE SURINAM**



Dix petits films, scientifiques et comiques, d'Isabella Rossellini sur le rapport des bestioles à leur progéniture.

Le crapaud de Surinam mâle place les œufs sur le dos de la femelle.

Série de courts métrages d'Isabella Rossellini (France/États-Unis, 2012, 10x3mn) - Coproduction : ARTE, Première Heure - Avec : Isabella Rossellini (le crapaud)



## 20.50 | CINÉMA

# L'ÉTRANGÈRE



Une jeune femme turque, qui a grandi à Berlin, tente de s'affranchir des traditions de sa communauté. Un film poignant, inspiré d'un crime d'honneur qui a secoué l'Allemagne en 2005.

**M**ariée contre son gré, Umay habite près d'Istanbul avec un mari violent. Elle décide de fuir avec son fils et de regagner Berlin où elle vivait avec sa famille. Elle est d'abord accueillie à bras ouverts. Mais lorsqu'elle prétend divorcer, ses parents ne l'entendent pas ainsi et veulent la séparer de son fils. Elle se réfugie dans un foyer pour femmes en détresse, regagne confiance, reprend des études et se trouve un compagnon doux et tendre. Elle tente alors de renouer avec sa famille...

### FORMIDABLE CASTING

D'origine autrichienne, Feo Aladag signe là un premier long métrage poignant, en s'attaquant à des sujets de société d'une brûlante actualité : immigration, insertion, droits des femmes, emprise de la religion et du patriarcat. Elle s'est inspirée d'un événement qui a secoué l'Allemagne en 2005 : le crime d'honneur dont a été victime la jeune Germano-Turque Hatun Sürücü. Excellente directrice d'acteurs, la réalisatrice a réuni un formidable casting de professionnels et d'amateurs. *L'étrangère* doit aussi sa force à Sibel Kekilli, l'héroïne de *Head-on* de Fatih Akin.

■ **Label Europa Cinémas, Berlinale 2010 - Prix du public, Festival Premiers plans d'Angers, 2011 Prix d'interprétation féminine (Sibel Kekilli), Festival de Tribeca et Deutscher Filmpreis 2010 Prix Lux du Parlement européen**

(*Die Fremde*) Film de Feo Aladag (Allemagne/Turquie, 2009, 1h48mn, VF/VOSTF) - Scénario : Feo Aladag Avec : Sibel Kekilli (Umay), Settar Tanriögen (Kader), Derya Alabora (Halyme), Florian Lukas (Stipe), Tamer Yigit (Mehmet), Nizam Schiller (Cem), Serhad Can (Acar), Almila Bagriacik (Rana) - Image : Judith Kaufmann - Montage : Andrea Mertens - Production : WDR/ARTE, RBB, Independent Artists Filmproduktion

## 22.40

# VOYAGE À METROPOLIS



Comment fut réalisé le premier film inscrit au registre de la Mémoire du monde de l'Unesco ? Un documentaire sur la restauration de *Metropolis*.

Trois cent dix jours de tournage (dont 14 pour l'inondation finale) plus 60 nuits, 620 kilomètres de pellicule, 36 000 figurants, 1 100 crânes rasés, 750 enfants, 200 000 costumes, 3 500 paires de chaussures, 50 véhicules imaginaires, 500 gratte-ciel de 70 étages : *Metropolis* est le premier véritable film de science-fiction avec des effets spéciaux, alors inédits. Ce documentaire propose un formidable périple à la découverte des versions antérieures de l'œuvre de Fritz Lang et des différentes étapes de sa restauration, de Berlin à Paris et de Moscou à Buenos Aires.

Documentaire d'Artem Demenok (Allemagne, 2009, 52mn) - (R. du 12/2/2010)



© SWIN/TRANSIT-FILM HUNDCHEN



© NETWOR/KOEW/NICOLAS KARAKATSANIS

## 23.35 | CINÉMA

# LOST PERSONS AREA

Un drame familial dans un paysage traversé de lignes électriques. Un film minimaliste sur la solitude.

Dans une plaine traversée de lignes à haute tension, l'ingénieur belge Marcus et son électricien Szabolcs travaillent sur les pylônes électriques. Bettina, l'épouse de Marcus, tient la cantine des ouvriers, tandis que leur fille Tessa collectionne silencieusement une multitude de bricoles qu'elle cache sous son lit. Peu à peu, Szabolcs gagne la confiance de l'enfant. C'est alors qu'un accident tragique bouleverse la vie de la famille...

### EN APESANTEUR

Dans son premier long métrage, premier volet d'une trilogie à venir, la jeune cinéaste multiplie avec adresse les points de vue et raconte plusieurs histoires à la fois : celle du chef d'équipe Marcus, celle de sa femme Bettina, celle du couple éprouvé par la tragédie, celle de la relation entre Tessa et Szabolcs... Venue du cinéma documentaire, la réalisatrice fait de la plaine envahie par les installations électriques une actrice à part entière.

■ **Prix SACD, Semaine internationale de la critique, Festival de Cannes 2009**

Film de Caroline Strubbe (Belgique/Pays-Bas/Hongrie, 2009, 1h51mn, VOSTF) - Avec : Lisbeth Gruwez (Bettina), Sam Louwyck (Marcus), Kimke Desart (Tessa), Zoltan Miklos Hajdu (Szabolcs), Rik Van Uffelen (Hubert) - Image : Nicolas Karakatsanis - Montage : Frederic Fichet - Musique : Albert Markos Coproduction : Minds Meet, Artemis Production, De Productie, UJ Budapest Filmstudio, ZDF/ARTE

**JOURNÉE**

5.00 **HD** **VF** **VOSTF** **M**  
**TÉLÉCHAT**

5.05 **HD** **VF** **R**  
**X:ENIUS**  
Qu'est-ce qui nous fait grossir ?

5.30 **HD** **VF** **R**  
**X:ENIUS**  
Que nous réserve la médecine du futur ?

6.00 **HD** **VF** **R**  
**SUSAN GRAHAM INTERPRÈTE DES MÉLODIES FRANÇAISES**  
Verbier Festival 2009  
Concert  
Multidiffusion le 21 février à 6.00

7.00 **HD** **M**  
**LE DESSOUS DES CARTES**  
Un ou deux Viêt-nam ? (1)  
Magazine

7.15 **HD** **M**  
**LES ROUTES MYTHIQUES DE L'AMÉRIQUE**  
La traversée du Nevada  
Série documentaire

8.00 **HD** **M**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
Aux Pays-Bas  
Série documentaire

8.25 **HD**  
**X:ENIUS**  
Comment fonctionne notre sens de l'équilibre ?  
Magazine

8.50 **HD** **M**  
**METROPOLIS**  
Magazine

9.45 **HD** **M**  
**GRAND'ART**  
Michel-Ange 2 (Sixtine)  
Collection documentaire

10.10 **M**  
**KARAMBOLAGE**  
Magazine

10.20 **HD** **VOD** **M**  
**JEANS, UNE PLANÈTE EN BLEU**  
Documentaire

11.20 **HD** **VF** **R**  
**LES AVENTURES CULINAIRES DE SARAH WIENER EN AUTRICHE**  
L'agneau du Vorarlberg  
Série documentaire

12.05 **M**  
**NATURES FORTES**  
Namibie, un parc naturel en devenir  
Série documentaire

12.50 **HD**  
**ARTE JOURNAL**

13.00 **HD** **R**  
**360°-GÉO**  
Razzia dans la forêt amazonienne  
Reportage

13.55 **HD** **M**  
**BONJOUR TRISTESSE**  
Film

15.25 **HD** **M**  
**BIENVENUE À...**  
Barcelone  
Série documentaire

16.00 **HD** **VF** **R**  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
En Galice  
Série documentaire  
Multidiffusion le 21 février à 8.00

16.25 **HD** **M**  
**LA CONQUÊTE DE L'AMÉRIQUE**  
John Smith et Pocahontas  
Documentaire

17.20 **HD** **M**  
**X:ENIUS**  
Comment fonctionne notre sens de l'équilibre ?  
Magazine

17.45 **HD** **VF** **R**  
**VILLAGES DE FRANCE**  
Collonges-la-Rouge  
Série documentaire

18.15 **HD** **VF**  
**À LA RENCONTRE DES PEUPLES OUBLIÉS**  
Chez les Cachoubes en Pologne  
Série documentaire  
Réalisation : Adama Ulrich (2012, 43mn)  
Dernière rencontre avec des peuples méconnus en Cachoubie.  
Multidiffusion le 21 février à 7.15



**SOIRÉE**

19.00 **HD** **R**  
**ARTE DÉCOUVERTE NATURES FORTES**  
Australie : l'eldorado au naturel  
Série documentaire  
Réalisation : Dirk Steffens et Thomas Förster (2009, 43mn)  
Un extraordinaire périple à travers trois continents, à la



rencontre des chercheurs et des défenseurs de l'environnement.  
Multidiffusion le 21 février à 12.05

19.45 **HD**  
**ARTE JOURNAL**

20.05 **HD**  
**28 MINUTES**  
Magazine

20.45 **VF** **R**  
**MAMMAS**  
Araignée  
Série de courts métrages



20.50 **HD** **VF** **VOSTF**  
**SÉRIE INJUSTICE (4 & 5)**

22.20 **HD**  
**SCIENCES CHRONOBIOLOGIE**  
L'homme et ses rythmes  
Documentaire  
Multidiffusion le 17 février à 9.55

23.15 **HD** **VF**  
**SOCIÉTÉ**  
**UNE PLACE AU SOLEIL**  
Casimir, chasseur de têtes  
Série documentaire  
Multidiffusion le 1<sup>er</sup> mars à 8.55

0.10 **VF**  
**LA TRAVERSÉE DU DÉSIR**  
Documentaire  
Multidiffusion le 16 février à 3.40

1.30 **HD** **M** **VOSTF**  
**GIGANTE**  
Film

2.55 **M**  
**DANS LA TOURMENTE**  
Film



20.50 | SÉRIE  
**INJUSTICE (4 & 5)**

Si William Travers tente d'innocenter son ami Martin, l'inspecteur Wenborn, lui, est de plus en plus convaincu que l'avocat est l'assassin de Spaul. Suite et fin d'une minisérie policière haletante.

**Épisode 4**

Lors du cambriolage de son appartement, toutes les notes de William concernant le dossier Newall ont disparu. Il avait notamment découvert que Lucy, la victime, avait un passé trouble. Elle était en relation avec un journaliste qui enquêtait sur les activités occultes en Afrique de Questrel, la société où travaillait Martin. De son côté, l'inspecteur Wenborn retrouve le fournisseur de l'arme qui a servi à abattre Spaul. Mais celui-ci se révèle incapable d'identifier formellement le meurtrier...

**Épisode 5**

À l'approche du procès de Martin, les journalistes sont convaincus qu'il a bien tué Lucy, sa maîtresse qui le faisait chanter. Mais lors de l'audience, William révèle une tout autre vérité : la jeune femme couchait avec l'accusé pour en savoir plus sur les activités douteuses de sa société en Afrique. Selon lui, son meurtre aurait été commandité par quelqu'un qui avait intérêt à la faire taire. Mais William est bientôt rattrapé par ses vieux démons. De son côté l'inspecteur Wenborn est désormais convaincu que ce dernier est l'assassin de Spaul...

► **extrait vidéo sur artemagazine.fr**

Minisérie (Royaume-Uni, 2011, 5x45mn, VF/VOSTF) - Réalisation : Colm McCarthy - Scénario : Anthony Horowitz - Avec : James Purefoy (William Travers), Charlie-Creed Miles (l'inspecteur Mark Wenborn), Dervla Kirwan (Jane Travers), Nathaniel Parker (Martin Newall), Robert Whitelock (Philipp Spaul), Jayne Wisener (Lucy Wilson), Sasha Beshar (Natalie Chandra), Obi Abili (l'inspecteur Nick Taylor), Joe Cole (Alan Stewart)  
Image : Ruairi O'Brien - Montage : St John O'Rorke - Musique : Magnus Fiennes - Production : Injustice Films Limited

23.15 | SOCIÉTÉ

## UNE PLACE AU SOLEIL CASIMIR, CHASSEUR DE TÊTES

Comment se donner les moyens de réussir ? Aujourd'hui, l'itinéraire d'un jeune chasseur de têtes facétieux, éternel insatisfait, qui tente de briller auprès de jeunes loups de la finance.

22.20 | SCIENCES

## CHRONO- BIOLOGIE L'HOMME ET SES RYTHMES

En comprenant le fonctionnement de notre horloge interne, la chronobiologie pourrait contribuer à soigner des maladies.

Dur pour un ado de sortir du lit le matin ! La faute à la puberté, qui transforme les jeunes en oiseaux de nuit, explique le professeur Till Roenneberg, spécialiste mondial de la chronobiologie, l'étude des rythmes biologiques. Mais de nombreux adultes et personnes âgées ont aussi du mal à s'endormir et souffrent d'un manque de sommeil chronique. L'horloge sociale serait-elle en avance sur notre horloge interne ?

### GÈNES D'HORLOGE

Alors que nous dormons en moyenne trente minutes de moins qu'il y a vingt ans, les médecins établissent des liens entre troubles du sommeil et des formes de dépression, de diabète et de démence sénile. Les généticiens ont découvert pour leur part des "gènes d'horloge" dans notre ADN. Corollaire médical de la chronobiologie, la chronothérapie se sert de ces connaissances pour traiter ou prévenir des maladies. Contre la polyarthrite rhumatoïde, les spécialistes ont ainsi développé un médicament "intelligent" qui libère son principe actif aux heures optimales.

Documentaire de Sabine Kallwitz-Geißler (Allemagne, 2012, 52mn)



Alexandre Casimir vient de reprendre les rênes du cabinet de recrutement de son père. Trentenaire facétieux à la bonhomie contagieuse, il n'a pas son pareil pour dénicher des perles rares pour ses clients. Pour donner un nouvel élan à son activité, il décide de s'installer dans les bureaux de la société O, start-up spécialisée dans la finance dirigée par de jeunes loups aux dents longues. Ici, le cuir habille les tables, le costume est de mise, on boit le champagne le mercredi et le vendredi... Prêt à tout pour ressembler à ses nouveaux collègues, Alexandre déploie toute son énergie pour faire valoir ses talents de recruteur. En revanche mais il reste chroniquement insatisfait, notamment côté cœur...

### L'AMOUR EST DANS LE PRÊT

La jeune réalisatrice dresse un portrait tout en tendresse de son ami, personnage atypique coincé entre son naturel bonhomme et ses aspirations professionnelles, tout en croquant un petit monde de la finance où seule la réussite – ses apparences et son cynisme – prime. Mais, si la question de la place du travail dans le bonheur de chacun est au cœur du film, c'est l'amour qui finalement viendra de manière inattendue s'inviter dans le petit monde de Casimir en la personne de la nouvelle employée qu'il a recrutée... On ne se refait pas !



## o.lo LA TRAVERSÉE DU DÉSIR

En ce soir de Saint-Valentin, l'actrice et chanteuse Arielle Dombasle interroge des personnalités sur leur premier désir.

"Quel a été votre premier désir ?" Caméra DV au poing, Arielle Dombasle a collecté pendant sept ans les réponses de quelques inconnus et de nombreuses personnalités, parmi lesquelles : David Lynch, Sofia Coppola, Michel Houellebecq, Charlotte Rampling, Jean Nouvel, Peaches, Éric Rohmer, Pierre & Gilles, Salman Rushdie, Isabelle Huppert, John Malkovich, Mickey Rourke, Lenny Kravitz... mais aussi Jacques Chirac et Nicolas Sarkozy. Il est question de premiers émois amoureux, de souvenirs d'enfance, de désirs artistiques, d'élans humanitaires, de fuite en avant ou d'aspirations professionnelles.

Documentaire d'Arielle Dombasle (France, 2009, 1h11mn) - Production : Makam Productions

Collection documentaire  
Réalisation : Cécile Mille (France, 2012, 52mn) - Coproduction : ARTE France, Program 33

[arte.tv/uneplaceausoleil](http://arte.tv/uneplaceausoleil)  
"Une place au soleil" :  
une collection de six  
documentaires à découvrir  
chaque jeudi vers 23.00,  
du 17 janvier au 21 février.

► extrait vidéo  
[sur.artemagazine.fr](http://sur.artemagazine.fr)

## JOURNÉE

5.00 <sup>#7</sup>   
**TÉLÉCHAT**  
 Jeunesse

5.05 <sup>#7</sup> R  
**X:ENIUS**  
 La géo-ingénierie peut-elle sauver le climat ?

5.35 <sup>#7</sup> R  
**X:ENIUS**  
 Savoir s'orienter : cartes routières ou GPS ?

6.00 M  
**LANG LANG JOUE LE "CONCERTO N° 3" DE PROKOFIEV**  
 Concert

6.45 R  
**ARCHITECTURES**  
 Le château de Maisons  
 Collection documentaire

7.15 M  
**LES ROUTES MYTHIQUES DE L'AMÉRIQUE**  
 La route 66  
 Série documentaire

8.00 M  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
 En Rhône-Alpes  
 Série documentaire

8.25 R  
**X:ENIUS**  
 Quel poisson dans nos assiettes ?  
 Magazine

8.55 M  
**MYSTÈRES D'ARCHIVES**  
 1963. John F. Kennedy à Berlin  
 Série documentaire

9.20 M  
**UNE PLACE AU SOLEIL**  
 Dayana mini market  
 Collection documentaire



© SISTER PRODUCTIONS

10.15 M  
**UNE PLACE AU SOLEIL**  
 Les minutes de nos vies  
 Collection documentaire

11.20 <sup>#7</sup> R  
**LES AVENTURES CULINAIRES DE SARAH WIENER EN AUTRICHE**  
 Les grands classiques de Salzbourg  
 Série documentaire

12.05 M  
**NATURES FORTES**  
 Australie, le continent venimeux  
 Série documentaire

12.50 <sup>#7</sup>  
**ARTE JOURNAL**

13.00 <sup>#7</sup> R  
**360°-GÉO**  
**Alphadi, le prince de la haute couture**  
 Reportage de Roberto Lugones (2004, 52mn)  
 Portrait d'un créateur touareg qui revisite avec succès les tenues traditionnelles pour les exporter dans le monde.

13.55 M  
**L'AFFAIRE DOMINICI**  
 Film

15.35 M  
**LE PETIT BLOND AVEC UN MOUTON BLANC**  
 Court métrage

15.45 <sup>#7</sup> R  
**BISCLAVRET**  
 Court métrage

16.00 M  
**CAMPAGNES DE RÊVES**  
 Provence  
 Série documentaire

16.25 M  
**MARIE CURIE, AU-DELÀ DU MYTHE**  
 Documentaire

17.20 M  
**X:ENIUS**  
 Quel poisson dans nos assiettes ?  
 Magazine

17.45 <sup>#7</sup> R  
**VILLAGES DE FRANCE**  
 Sainte-Croix-en-Jarez  
 Série documentaire

18.15 <sup>#7</sup>  
**LES TCHOUKTCHES**  
 Un peuple aux confins de la Sibérie  
 Documentaire  
 Multidiffusion  
 le 22 février à 7.15

## SOIRÉE

19.00 <sup>#7</sup> R  
 ARTE DÉCOUVERTE  
**NATURES FORTES**  
 La Patagonie  
 Série documentaire  
 Multidiffusion  
 le 22 février à 12.05

19.45  
**ARTE JOURNAL**

20.05 <sup>#7</sup>  
**28 MINUTES**  
 Magazine

20.45 <sup>#7</sup> M  
**MAMMAS**  
 Poisson cichlidé  
 Série de courts métrages



© PREMIERE HEURE PRODU

20.50 <sup>#7</sup>  
 FICTION  
**COMPLÈTEMENT GIVRÉS**  
 Téléfilm (VF)  
 Multidiffusion  
 le 21 février à 3.25

22.15  
 FICTION  
**POUR MON PÈRE**  
 Téléfilm (VF)  
 Multidiffusion  
 le 25 février à 13.55

23.45 <sup>#7</sup> R  
**COURT-CIRCUIT N° 626**  
 Spécial "peuples premiers"  
 Magazine

0.35   
**LA VOLONTÉ DE LA MÈRE**  
 Moyen métrage de Bair Dyshenov (2011, 28mn)  
 Un homme manque à sa promesse: rapporter à sa mère aveugle une figurine religieuse...  
 Multidiffusion  
 le 19 février à 4.20



© GÉSER CINEMA-STUDIO

1.05 M  
**TRACKS**  
 Magazine

2.10 M  
**INJUSTICE (4 & 5)**  
 Série

3.40 M  
**RALF KÖNIG, ROI DE LA BD GAY**  
 Documentaire

4.25 M  
**X:ENIUS**  
 La BD : pur divertissement ou littérature ?

## 17.45 VILLAGES DE FRANCE SAINTE-CROIX-EN-JAREZ

Les plus beaux villages de France entre histoire, légendes et traditions.

Sur les contreforts du Pilat, entre Lyon et Saint-Étienne, Sainte-Croix-en-Jarez est une ancienne chartreuse. Les moines en ont été expulsés pendant la Révolution, mais l'ensemble architectural, simplement composé de deux cours et d'une église, est resté le même, formant l'actuel village. Les habitants d'aujourd'hui ont investi les lieux : les anciens jardins des frères ont été transformés en aires de jeu ou de farniente, ou, à nouveau, en potager. L'ensemble formant un équilibre inédit entre vie quotidienne et spiritualité passée.

Série documentaire présentée par Emmanuel Laborde (France, 2012, 40x26mn) - Réalisation : Emmanuel Descombes  
 Coproduction : ARTE France, System TV - (R. du 15/6/2012)

## 18.15 LES TCHOUKTCHES UN PEUPLE AUX CONFINS DE LA SIBÉRIE



© INDR/HANSE TV

Installés à l'ouest du détroit de Béring, les Tchouktches retrouvent leur culture nomade après la disparition du système communiste. Les premiers habitants de la péninsule tchouktche, à l'ouest du détroit de Béring, vivent depuis des siècles de l'élevage des rennes et de la chasse à la baleine, au phoque et au morse. Ils parcourent la toundra en traîneau, en véhicule tout-terrain ou même en char.

Documentaire de Rita Knobel-Ulrich (Allemagne, 2012, 43mn)

## 19.00 | ARTE DÉCOUVERTE NATURES FORTES LA PATAGONIE

Un extraordinaire périple à la rencontre des chercheurs et des défenseurs de l'environnement.

La Patagonie est le royaume des baleines, des pingouins, des phoques et des condors. Sur la presqu'île de Valdès, les jeunes éléphants de mer s'ébrouent. La réglementation, qui oblige désormais les pétroliers à croiser beaucoup plus loin des côtes, a eu des effets très favorables sur l'environnement.

Série documentaire - Réalisation : Dirk Steffens et Thomas Förster (Allemagne, 2009, 43mn) - (R. du 27/11/2009)



## 20.50 | FICTION COMPLÈTEMENT GIVRÉS

Un livreur de surgelés misanthrope se voit infliger un coéquipier candide et prolix. Une *buddy comedy* pleine de fraîcheur !

**A**près la faillite de son entreprise, Rainer Berg a trouvé un emploi de chauffeur de camion frigorifique. Solitaire et renfrogné, il terrorise les enfants tout au long de sa tournée et répond avec aigreur à ses clients et à ses collègues. Quelle n'est donc pas sa consternation lorsque sa chef lui impose un copilote qu'il doit former... Pétillant moulin à parole, Tobias Moerer poursuit le vieux bougon de ses questions candides et papote avec les clients sans se soucier des délais de livraison. L'enfer pour Rainer ! Mais le vieux cynique se dégèle peu à peu... C'est là que les problèmes vont commencer !

Avec Herbert Knaup – découvert par le public français dans la comédie *Cours, Lola, cours* de Tom Tykwer –, une touchante *buddy comedy* pour évoquer la solitude et les difficultés de ceux qui connaissent des parcours professionnels chaotiques.

► [extrait vidéo sur artemagazine.fr](#)

(*Arschkalt*) Téléfilm d'André Erkau (Allemagne, 2011, 1h22mn, VF) - Scénario : André Erkau - Avec : Herbert Knaup (Rainer Berg), Johannes Allmayer (Tobias Moerer), Elke Winkens (Lieke van der Stock), Peter Franke (Berg senior), Thorsten Merten (Erhard) - Image : Dirk Morgenstern - Son : Matthias Haeb - Montage : Florian Miosge - Musique : Dürbeck & Dohmen Coproduction : Wüste Film GmbH, Wüste Film West, ZDF, Das kleine Filmhaus, ZDF/Das kleine Fernsehfilm, ARTE

## 22.15 | FICTION POUR MON PÈRE

Un jeune Palestinien sur le point de commettre un attentat-suicide est contraint de passer deux jours parmi les habitants de Tel-Aviv. Un film empli d'humanité sur la société israélienne.

Trois hommes passent un des check-points séparant Israël de la Palestine. L'un d'eux, Tarek, un jeune footballeur dont les rêves de carrière ont été brisés par la construction du mur de séparation, porte une ceinture d'explosifs. Pour sauver l'honneur perdu de son père, il accepte de se faire sauter sur le marché de Tel-Aviv. Mais la mise à feu échoue et le jeune homme va passer deux jours parmi ceux qu'il est venu tuer. Le délai écoulé, il se trouve placé devant un douloureux dilemme...

■ **Meilleur Film, Festival international de Sofia 2009**  
**Prix du public, Festival international de Moscou 2008** - **Meilleur film, Stony Brook Film Festival de New York 2009**

(*Shabat, shalom, Maradona*) Téléfilm de Dror Zahavi (Allemagne, 2008, 1h31mn, VF) - Scénario : Ido Dror, Yonatan Dror - Avec : Shredy Jabarin (Tarek), Hili Yalon (Keren), Shlomo Vishinski (Katz), Joni Arvid (Abed), Shadi Pahareldin (Salim) - Image : Carl F. Koschnick - Son : Eli Yarkoni Montage : Fritz Busse - Musique : Misha Segal - Coproduction : Relevant Film Produktions GmbH, Israfilm Motion Picture Productions Ltd, NDR, Spring Hill Entertainment Ltd, Praxis Production Ltd



## 23.45 COURT-CIRCUIT N° 626 SPÉCIAL "PEUPLES PREMIERS"

Shimásáni



Une réserve navajo dans les années 1920. Mary Jane rêve d'accompagner sa sœur aînée à l'école pour découvrir le monde qui se cache au-delà des montagnes.

Court métrage de Blackhorse Lowe (États-Unis, 2008, 15mn, VF)

### Espaces sacrés

Un cultivateur, veuf, rencontre une inconnue...

(*Va Tapuia*) Court métrage de Tusi Tamasese (Samoa/Nouvelle-Zélande, 2009, 15mn, VOSTF) - (R. du 6/5/2011)

### Déraciné

Pêcheur et grapheur, Jimmy quitte le Grand Nord canadien pour une grande ville qui s'avérera bien inhospitalière.

(*Choke*) Court métrage d'animation de Michelle Latimer (Canada, 2010, 5mn, VOSTF)

Magazine du court métrage (Allemagne, 2013, 52mn)

### Suivi du moyen métrage

**La volonté de la mère de Bair Dyshenov à 0.35**

## DIRECTION DE LA COMMUNICATION

### CONTACTS

#### ARTE FRANCE

8, rue Marceau  
92785 Issy-les-Moulineaux  
Cedex 9  
Tél.: 01 55 00 77 77

**Pour joindre votre interlocuteur, tapez 01 55 00 suivi des quatre chiffres de son poste.**

#### ARTE MAGAZINE

[arte-magazine@arteFrance.fr](mailto:arte-magazine@arteFrance.fr)

Publication d'ARTE France  
ISSN 1168-6707

#### Rédacteur en chef

Olivier Apprill (72 45)

[o-apprill@arteFrance.fr](mailto:o-apprill@arteFrance.fr)

et/ou

Nicolas Bertrand (70 56)

[n-bertrand@arteFrance.fr](mailto:n-bertrand@arteFrance.fr)

#### Chef d'édition

Noémi Constans (73 83)

[n-constans@arteFrance.fr](mailto:n-constans@arteFrance.fr)

#### Rédacteurs

Sylvie Dauvillier (72 32)

[s-dauvillier@arteFrance.fr](mailto:s-dauvillier@arteFrance.fr)

(en remplacement d'Irène Berelowitz)

Barbara Levendangeur (70 58)

[b-levendangeur@arteFrance.fr](mailto:b-levendangeur@arteFrance.fr)

Hendrik Delaire (71 29)

[h-delaire@arteFrance.fr](mailto:h-delaire@arteFrance.fr)

#### Maquette

Garance de Galzain (70 55)

Serdar Gündüz (74 67)

#### Photogravure

Armelle Ritter (70 57)

#### Traductions

Josie Mély (70 61)

Coline Granet Cornée (70 62)

#### Collaboration

Ludovic Perrin

Jacqueline Letteron

Manon Dampierre

Crédits photos: X-DR

Toute reproduction des photos sans autorisation est interdite.

Couverture: © Universal Music

Directrice de la publication:

Véronique Cayla

Exemplaire n° 7

jeudi 17 janvier 2013

Impression: Imprimerie

de Champagne

ARTE Magazine et les dossiers de presse des programmes sont sur

[artepro.com](http://artepro.com)  
[artemagazine.fr](http://artemagazine.fr)



DIRECTRICE  
DE LA COMMUNICATION  
Marie-Danièle  
Boussières (70 34)  
[md-boussieres@arteFrance.fr](mailto:md-boussieres@arteFrance.fr)

SECRÉTARIAT Nathalie Mitta (70 35)  
[n-mitta@arteFrance.fr](mailto:n-mitta@arteFrance.fr)



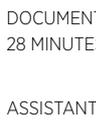
RESPONSABLE  
DU SERVICE PRESSE /  
RELATIONS PUBLIQUES  
Céline Chevalier (70 63)  
[c-chevalier@arteFrance.fr](mailto:c-chevalier@arteFrance.fr)



RESPONSABLE  
DU SECTEUR  
RELATIONS PUBLIQUES  
Grégoire Mauban (70 44)  
[g-mauban@arteFrance.fr](mailto:g-mauban@arteFrance.fr)



RESPONSABLE  
DU SECTEUR PRESSE  
Nadia Refsi (70 23)



#### CULTURE

DOCUMENTAIRES CULTURELS,  
28 MINUTES, SQUARE, ARTE CRÉATIVE  
[n-refsi@arteFrance.fr](mailto:n-refsi@arteFrance.fr)

ASSISTANTE Pauline Boyer (70 40)  
[p-boyer@arteFrance.fr](mailto:p-boyer@arteFrance.fr)

#### SERVICE DE PRESSE

#### HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE ET SOCIÉTÉ

THEMA MARDI, INVESTIGATION,  
HISTOIRE, GÉOPOLITIQUE, LE DESSOUS  
DES CARTES, YOUROPE, SOCIÉTÉ,  
LA LUCARNE, AU CŒUR DE LA NUIT,  
CUISINES DES TERROIRS, X:ENIUS

Rima Matta (70 41)  
[r-matta@arteFrance.fr](mailto:r-matta@arteFrance.fr)



ASSISTANTE  
Pauline Boyer (70 40)  
[p-boyer@arteFrance.fr](mailto:p-boyer@arteFrance.fr)

#### SPECTACLES

ÉVÉNEMENTS SPECTACLES,  
MAESTRO, PERSONNE NE BOUGE !,  
ARTE LIVE WEB, DOCUMENTAIRES  
DU DIMANCHE APRÈS-MIDI

Clémence Fléchard  
(70 45)  
[c-flechard@arteFrance.fr](mailto:c-flechard@arteFrance.fr)



#### FICTIONS ET SÉRIES

SÉRIE, FICTION, ARTE JUNIOR,  
KARAMBOLAGE, ATELIER DE RECHERCHE

Dorothee van Beusekom  
(70 46)  
[d-vanbeusekom@arteFrance.fr](mailto:d-vanbeusekom@arteFrance.fr)



ASSISTANT  
Grégoire Hoh (70 48)  
[g-hoh@arteFrance.fr](mailto:g-hoh@arteFrance.fr)

#### DÉCOUVERTE ET CONNAISSANCE

L'AVENTURE HUMAINE, SCIENCES,  
ARTE DÉCOUVERTE, 360-GÉO,  
SÉRIE DOCUMENTAIRE DE 18.00,  
TERRES D'AILLEURS,  
DOCUMENTAIRE DU DIMANCHE À 20.40



Martina Bangert  
(72 90)  
[m-bangert@arteFrance.fr](mailto:m-bangert@arteFrance.fr)



Marie-Charlotte Ferré  
(73 25)  
ASSISTANTE  
[mc-ferre@arteFrance.fr](mailto:mc-ferre@arteFrance.fr)

#### CINÉMA, INFORMATION, ARTE RADIO

CINÉMA, COURT-CIRCUIT,  
ARTE FRANCE CINÉMA,  
MOYEN MÉTRAGE, ARTE JOURNAL,  
ARTE REPORTAGE



Cécile Braun (70 47)  
[c-braun@arteFrance.fr](mailto:c-braun@arteFrance.fr)  
(en remplacement  
d'Agnès Buiche Moreno)



ASSISTANTE  
Lila Bérard (73 43)  
[l-berard@arteFrance.fr](mailto:l-berard@arteFrance.fr)

#### MAGAZINES ET POP CULTURE

TRACKS, POP CULTURE, PHILOSOPHIE,  
LE BLOGUEUR, METROPOLIS



Audrey Jactat (70 43)  
[a-jactat@arteFrance.fr](mailto:a-jactat@arteFrance.fr)

#### COMMUNICATION INTERACTIVE

Églantine Dupuy (72 91)  
[e-dupuy@arteFrance.fr](mailto:e-dupuy@arteFrance.fr)

#### SERVICE PHOTO

RESPONSABLE  
Elisabetta Zampa (70 50)  
[e-zampa@arteFrance.fr](mailto:e-zampa@arteFrance.fr)  
CHARGÉ DE L'ICONOGRAPHIE  
Olivier de Clarembaut  
(70 49)  
[o-declarembaut@arteFrance.fr](mailto:o-declarembaut@arteFrance.fr)

DOCUMENTALISTE  
ICONOGRAPHE  
Geneviève Duigou (70 53)  
[g-duigou@arteFrance.fr](mailto:g-duigou@arteFrance.fr)

#### PUBLICITÉ, MARKETING

CHEF DE SERVICE  
Olivia Olivi (70 59)  
[o-olivi@arteFrance.fr](mailto:o-olivi@arteFrance.fr)

CHARGÉ DE MARKETING  
Antoine Julien (70 88)  
[a-julien@arteFrance.fr](mailto:a-julien@arteFrance.fr)

#### PARTENARIATS

RESPONSABLE DU SECTEUR  
PARTENARIATS  
Françoise Lecarpentier  
(71 28)

[f-lecarpentier@arteFrance.fr](mailto:f-lecarpentier@arteFrance.fr)

ASSISTANTE PARTENARIATS  
Raphaëlla Saada (72 38)  
[r-saada@arteFrance.fr](mailto:r-saada@arteFrance.fr)

#### ARTE FRANCE DÉVELOPPEMENT

RESPONSABLE  
DE LA COMMUNICATION  
Henriette Souk (70 83)  
[h-souk@arteFrance.fr](mailto:h-souk@arteFrance.fr)

CHARGÉE DE  
COMMUNICATION  
Maud Lanaud (70 86)  
[m-lanaud@arteFrance.fr](mailto:m-lanaud@arteFrance.fr)

#### ARTE G.E.I.E.

4, quai du chanoine  
Winterer CS 20035  
67080 Strasbourg cedex  
Tél. 03 88 14 22 22

PRESSE ET RELATIONS  
PUBLIQUES  
Claude-Anne Savin  
03 88 14 21 45

RESPONSABLE DU MARKETING  
ET DU SPONSORING  
Paulus G. Wunsch  
03 88 14 21 43

#### ARTE DEUTSCHLAND (00 49) 7221 93690

COMMUNICATION ET  
MARKETING  
Thomas P. Schmid

#### ARTE BELGIQUE (00 32) 2737 2396

COMMUNICATION  
Marianne De Muylder

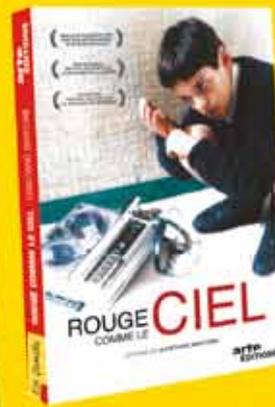
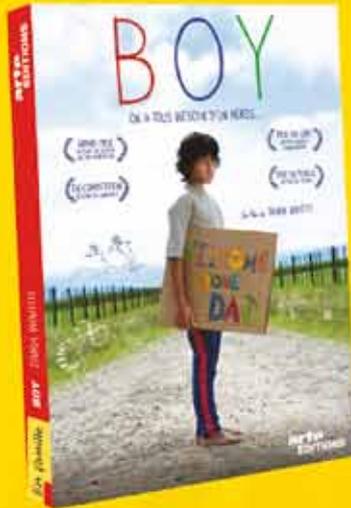
UNE NOUVELLE COLLECTION DE DVD ARTE ÉDITIONS DÉDIÉE À LA FAMILLE

# « EN FAMILLE »



Regardez avec vos enfants des films drôles et émouvants, et dégustez en famille des moments privilégiés...

Une comédie fraîche et décalée dans la veine de CRAZY et LITTLE MISS SUNSHINE



Un joli film d'enfance au parfum d'aventure, tendre et intrépide... À voir en famille

Une bonne dose d'humour. 20 minutes \* Vif et inventif. Le Nouvel Observateur  
 Une mise en scène efficace. La Croix  
 Une comédie tendre sans clichés ni pathos. Le JDD  
 Légère. Inventive. Filmée à hauteur d'enfants. Et que l'on découvre avec bonheur. Le Monde



Dans la même collection

ifamili

PREMIERE

magicmamag

marie claire  
www.mistoclaire.fr

DVD en vente partout et sur [www.arteboutique.com](http://www.arteboutique.com)  
 Également disponible en vidéo à la demande sur [www.artevod.com](http://www.artevod.com)

arte  
EDITIONS



**arte**

**LA SEMAINE PROCHAINE**

---

# PORTRAITS DE VOYAGE

Vingt épisodes, vingt rencontres dans vingt lieux différents. Cette nouvelle série d'animation de Bastien Dubois propose un tour du monde subjectif et haut en couleur, tissé de rencontres et d'histoires originales. **Du lundi au vendredi à 20.45**